





chaque mercredi 2 places de cinéma pour le prix d'1

le mercredi change avec Orange. Nous pensons que le cinéma se partage à 2. C'est pourquoi, avec **Orange Wednesdays**, vous bénéficiez chaque mercredi d'1 place gratuite pour 1 place achetée.

En collaboration avec



www.utopolis.lu



Available on the
App Store

ORGANISATION ORGANISATION

ASBL – FESTIVAL DE CINEMA – VILLE DE LUXEMBOURG

COMITE EXECUTIF

- Colette Flesch, *Présidente*
- Robert Garcia, *Secrétaire, Directeur du CarréRotondes*
- Viviane Thill, *Trésorière, Département Film et Archives, Centre National de l'Audiovisuel (CNA)*
- Jacky Beck, *Country Manager, Luxembourg & France, Utopia s.a.*
- Claude Bertemes, *Directeur de la Cinémathèque*
- Sarah Bettendorff, *Administrateur de production, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg*
- Pol Cruchten, *Red Lion s.à.r.l.*
- Joy Hoffmann, *Responsable Département Film et Archives, Centre National de l'Audiovisuel (CNA)*
- Frank Grotz, *Kulturhuëf Cinémaacher*
- Paul Lesch, *Collaborateur scientifique CNA ; Associated Assistant Professor, Université du Luxembourg*
- Christiane Sietzen, *Coordinateur culturel, Ville de Luxembourg*
- Nico Simon, *Chief Executive Officer, Utopia s.a.*

COMITE ARTISTIQUE

- Claude Bertemes, *Directeur de la Cinémathèque*
- Pol Cruchten, *Red Lion s.à.r.l.*
- Claude Grosch, *Association Luxembourgeoise des Techniciens de l'Audiovisuel (ALTA)*
- Frank Grotz, *Kulturhuëf Cinémaacher*
- Joy Hoffmann, *Responsable Département Film et Archives, Centre National de l'Audiovisuel (CNA)*
- Françoise Lentz, *Promotion et PR, Film Fong Luxembourg*
- Nico Simon, *Chief Executive Officer Utopia s.a.*
- Viviane Thill, *Département Film et Archives, Centre National de l'Audiovisuel (CNA)*
- Yann Tonnar / Thierry Besseling / Frédéric Zeimet, *Association Luxembourgeoise des Réalisateur et des Scénaristes (LARS)*
- Claude Waringo, *Union Luxembourgeoise de la Production Audiovisuelle (ULPA) ; SAMSA FILM s.à.r.l.*

ASBL

Nicole Dahlen, *Responsable Programmation Jeune Public*
Pauline Duclaud-Lacoste, *Coordination logistique*
Charles Fischbach, *Coordinateur de projet*
Alexis Juncosa, *Responsable Programmation, Communication*
Giny Laroche, *Responsable Programmation et Encadrement Jeune Public*
Gladys Lazareff, *Responsable Coordination Générale, Communication et Relations Publiques*
Pit Marmann, *Coordinateur de projet*

Luxemburger Wort

Bleiben Sie immer und überall informiert!



Reportagen, Analysen, Hintergrundberichte!

Erhalten Sie täglich Ihre Zeitung vor 7.00 Uhr frei Haus.
Lesen Sie die Komplettausgabe der letzten 18 Tage auf Ihrem iPad.
Gehen Sie online mit wort.lu und Sie sind 24 Stunden am Tag,
7 Tage die Woche bestens informiert. **Abo-Hotline: 49 93 93 93**

Luxemburger Wort

Wir informieren Luxemburg.

www.wort.lu

SOMMAIRE SUMMARY

- 07 **EDITORIAUX**
EDITORIALS
- 12 **DISCOVER:SELECTED** LA SELECTION OFFICIELLE
OFFICIAL SELECTION
- 26 **DISCOVER HOT DOCS** SELECTION DE DOCUMENTAIRES
DOCUMENTARIES SELECTION
- 32 **DISCOVER 6 / 18** PROGRAMMATION JEUNE PUBLIC DE 6 A 18 ANS
YOUNG AUDIENCES PROGRAMME 6-18 YEARS OLD
- 40 **OPEN DISCOVERY:** LES BALKANS
THE BALKANS
- 44 **RE-DISCOVER** LA RETROSPECTIVE
RETROSPECTIVE
- 48 **DISCOVER IN SHORT** LES COURTS-METRAGES
SHORT FILMS
- 58 **INDEX PAR TITRE ET PAR REALISATEUR-REMERCIEMENTS**
INDEX BY TITLES AND DIRECTORS-THANKS
- 62 **GRILLE DE PROGRAMMATION**
PROGRAMMATION

LEE MILLER

Correspondances d'un No Man's Land. Luxembourg, Étape 1944.

**EXPOSITION DU 06 MARS
AU 02 OCTOBRE 2011**

Ouvert du mardi au dimanche de 10h00 à 22h00

CONFÉRENCE : **KATHARINA AHR**

*Lee Millers Fotografien aus der Zeit des
Zweiten Weltkriegs* (en allemand)

26.5.2011 / 20h. / CinéStarlight

PROJECTION : **WASTE LAND**

*Produit par Fernando Meirelles et rythmé par les mélodies de
Moby, le film de Lucy Walker sur un projet de l'artiste brésilien
Vik Muniz propose une réflexion sur la responsabilité de
l'artiste envers son environnement et sur l'idée utopique
qu'une œuvre peut parfois changer une vie.*

16.6.2011 / 20h. / CinéStarlight

CONFÉRENCE : **BENOÎT MAJERUS**

Lee Miller : Luxembourg 1944 - an appetizer (en français)

22.9.2011 / 20h. / CinéStarlight

Photo : Lee Miller © Lee Miller Archives, Angleterre 2010.
Tous droits réservés. www.leemiller.co.uk



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



CNA DISPLAY01

Centre national de l'audiovisuel
1b rue du Centenaire • L-3475 Dudelange
T. +352 52 24 24-1 • info@cna.etat.lu
www.cna.lu

EDITORIAL

Octavie Modert



Découvrir et intégrer...

... le contexte audiovisuel luxembourgeois à travers la première édition de Discovery Zone - Luxembourg City Filmfestival a été un choix délibéré. Il représente un avantage indéniable par rapport à l'ancien DirActor's et je suis très reconnaissante aux organisateurs d'avoir bien voulu me suivre dans cette voie. La place désormais arrogée à la jeune création revêt pour moi une importance fondamentale.

Car le domaine de l'audiovisuel au Grand-Duché, grâce aux efforts substantiels et de longue date de la part des différents responsables des gouvernements depuis 1988 et grâce aux talents et investissements de tous ses acteurs, a désormais acquis une notoriété certaine sur le plan national autant qu'en Europe. Il représente aujourd'hui un secteur riche en compétences, en idées et passions. L'intérêt du public a accompagné cette évolution, que je qualifierais volontiers de success story, et je me réjouis que le jeune public ait suivi : l'intérêt pour se former en écoles de cinéma est remarquable, les initiatives scolaires et para-scolaires pour découvrir le monde des caméras et des salles obscures sont nombreuses.

Je salue l'option prise par les responsables de Discovery Zone d'organiser les journées du 28 avril au 5 mai en secteurs thématiques. Ceux-ci reflètent tout l'intérêt pour le septième art au Luxembourg : à partir de « Discover: Selected » en passant par les documentaires dans « Discover Hot Docs » vers une formule spéciale jeunes.

Le programme, quant à lui, n'est pas en reste de cette manière intelligente de structurer l'événement : un choix sensible et orienté vers la découverte d'œuvres inédites au Luxembourg, directement importées des plus grands festivals, une volonté prononcée de s'intéresser dans le cadre du « Home Discovery » aux productions et coproductions luxembourgeoises et une mise en relief de nos récentes créations en courts-métrages dans le « Discover in Short ». Finalement, je me réjouis de l'accueil réservé au jeune public de 6 à 18 ans à travers non seulement des films de qualité mais également aussi des workshops, des visites d'ateliers et de techniques d'animation.

Je voudrais remercier très sincèrement les organisateurs pour les efforts et l'imagination dont ils ont fait preuve. Ils ont réussi à offrir à cette première édition de Discovery Zone - Luxembourg City Filmfestival une chance pour l'avenir.

Octavie Modert

Ministre de la Culture Minister of Culture

Discovering and integrating...

... the Luxembourg audiovisual context through the first Discovery Zone Luxembourg City Filmfestival has been a deliberate choice. It presents a definite advantage over the previous DirActors festival, and I am very grateful to the organisers for following me along this road. The space now dedicated to young artists is of fundamental importance for me.

Thanks to considerable long-term efforts by various governments since 1988 and the talents and investments of everyone involved, the audiovisual field in the Grand Duchy has managed to acquire a certain reputation, both nationally and across Europe. It now represents a sector rich in skills, ideas and passion. The public has consistently remained interested in this evolution, which I have no hesitation in describing as a success story. I am delighted that young people in particular have followed the developments; the degree of interest in studying at film schools is remarkable, and there have been many school and extracurricular initiatives to introduce pupils to the world of cameras and cinemas.

I welcome the Discovery Zone organisers' decision to divide the days of 28 April and 5 May into thematic sectors. These reflect all areas of interest in cinema in Luxembourg, from "Discover: Selected" via the documentaries in the "Discover Hot Docs" strand to a special youth selection.

The programme itself is no exception to this intelligent structure for the event: a sensible choice oriented towards discovering works that have not been screened in Luxembourg, directly imported from the major festivals, a clear ambition to promote Luxembourg productions and co-productions in the "Home Discovery" section and a showcase for our recent short creations with "Discover in Short". Finally, I am delighted with the welcome reserved for young audiences aged 6 to 18, including not only high-quality films but also workshops, studio visits and animation techniques.

I would like to thank the organisers very sincerely for the effort and imagination they have shown. They have succeeded in giving this first Discovery Zone - Luxembourg City Filmfestival a chance for the future.

EDITORIAL

Paul Helminger

Lydie Polfer

Consciente de l'importance revêtue par un festival de cinéma pour le rayonnement culturel de la ville et du pays, la Ville a pris la décision, avec le conseil communal, de s'engager de façon conséquente dans cette aventure dès l'année culturelle. En ligne de DirActors Cut en 2007 et les deux éditions de DirActors en 2008 et 2009, voici donc Discovery Zone, la première édition du nouveau festival de cinéma de la Ville de Luxembourg.

Cette 4^e édition s'appuie sur une nouvelle équipe, très motivée, et un concept plus proche de la réalité luxembourgeoise. Une des nouveautés de Discovery Zone est qu'il met plus l'accent sur les films que sur le « glamour ». Le public y découvrira des œuvres acclamées lors de festivals internationaux tels que Berlin ou Sundance, mais qui n'ont pas encore été montrés en dehors de ces plus grands rendez-vous. L'autre grande nouveauté est l'ouverture du festival en direction des enfants et des jeunes : ainsi, le festival dispose d'un important volet pédagogique, avec des ateliers, des workshops et de nombreuses projections réservés aux scolaires. Plusieurs réalisateurs ont accepté de présenter et animer ces séances, démontrant le sérieux avec lequel ces jeunes publics seront accueillis dans ce nécessaire travail d'éducation à l'image.

La Ville de Luxembourg a toujours été une ville de cinéma et nous nous réjouissons que le festival Discovery Zone ait choisi de s'installer en ville, au ciné Utopia et à la Cinémathèque. En outre, le Crazy Cinématographe accueillera les plus petits sous son chapiteau dressé Place du Théâtre, et les plus âgés seront accueillis lors de workshops, notamment lors d'un atelier profitant du week-end portes ouvertes du Cercle - Cité.

L'industrie cinématographique a un impact non négligeable sur l'économie de la Ville et du pays. Les tournages à Luxembourg se multiplient tellement que les résidents ne s'étonnent plus guère de voir des équipes de tournage à l'œuvre au beau milieu de la ville. Cette extraordinaire dynamisation culturelle constitue une importante plus-value en termes de retombées pour l'image de marque d'une ville dynamique et ouverte. Nous sommes convaincus que le festival continuera à se développer et viendra utilement compléter les efforts du gouvernement pour soutenir la production audiovisuelle et promouvoir l'industrie du cinéma.

Nous souhaitons à « Discovery Zone, Luxembourg City Filmfestival 2011 » un succès retentissant et nous sommes persuadés que la réorientation et l'originalité de la programmation du festival aideront à son rayonnement international, positionnant la Ville de Luxembourg en tant que capitale moderne et cosmopolite.

Paul Helminger

Bourgmestre de la Ville de Luxembourg Mayor of the City of Luxembourg

Lydie Polfer

Echevin des affaires culturelles Alderman for Cultural Affairs

Recognising the importance of a film festival for the cultural influence of the city and the country, the city authorities and the council decided in Luxembourg's year as capital of culture to make a significant commitment to this adventure. Following on from DirActors Cut in 2007 and the two DirActors festivals in 2008 and 2009, here comes Discovery Zone, a new film festival for the City of Luxembourg.

This fourth festival has a highly motivated new team and a concept that is closer to the reality of life in Luxembourg. A new feature of Discovery Zone is that it places more emphasis on the films than on the glamour. The public will be able to discover works acclaimed at international festivals such as Berlin and Sundance that have not yet been shown outside these larger events. The other big innovation is that the festival will be opened up to children and young people, with an important educational component including workshops and a variety of screenings for school audiences. Several directors have agreed to present and conduct these sessions, demonstrating how seriously these young audiences will be welcomed for the essential task of visual education.

The City of Luxembourg has always been a city of cinema, and we are delighted that the Discovery Zone festival has chosen to base itself in the city, at Ciné Utopia and the Cinémathèque. What's more, the Crazy Cinématographe will welcome young visitors to its fairground tent in the Place du Théâtre, while older pupils will be invited to workshops, including a workshop taking advantage of the open weekend at Cercle - Cité.

The film industry has a significant impact on the economy of the city and the country as a whole. More and more projects are choosing to film in Luxembourg, to the extent that residents now scarcely notice camera crews at work in the beautiful city centre. This extraordinary cultural vitality brings important benefits in conveying the brand image of a dynamic, open city. We are convinced that the festival will continue to develop and be a useful complement to the government's efforts to support audiovisual production and promote the film industry.

We wish Discovery Zone, Luxembourg City Filmfestival 2011 every success, and we are certain that the reorientation and the originality of the festival's programme will contribute to its international influence, positioning the City of Luxembourg as a modern, cosmopolitan capital.

YOU BETTER BE OUR FRIEND

JOIN THE CINÉMATHEQUE ON



infos, quotes & videos. like, tag, share, comment
show that you're a real film lover



Ciné Utopia



Pour un moment de cinéma unique,
au cœur de la capitale luxembourgeoise!

Venez vivre le 7^e art dans l'ambiance feutrée et cosy qu'est le Ciné Utopia,
véritable écrin à bijoux cinématographiques.

Au programme tout au long de l'année au Ciné Utopia: les rediffusions
des plus grands chefs-d'œuvre du cinéma avec les **Utopia Classics**,
les retransmissions des plus grands **opéras et ballets en direct**
des quatre coins de la planète, **des avant-premières et festivals**
alliant enchantement, émotions et découvertes de cultures et de genres...

Plus d'informations sur www.utopolis.lu et réservations au **22 46 11**.



EDITORIAL

Colette Flesch



En 2007, nous avons créé, avec l'aide de Suzel Pietri et de Pierre - Henri Deleau - « DirActors », le festival international de cinéma de la Ville de Luxembourg. Réalisé dans le cadre de l'année culturelle, ce festival trouvait sa légitimité dans l'attachement que le pays a toujours témoigné au septième art. Il fallait, pour écrire l'histoire, établir les bases. Ce fut fait. Les différentes éditions de DirActors furent riches en enseignements, en moments forts et en rencontres. Bien que nous ayons, alors, misé sur un ancrage du festival dans le paysage culturel sous une échéance de quatre ou cinq années, force fut pourtant de constater que nous pouvions, sans attendre, faire mieux.

D'une année à l'autre, la volonté de proposer des œuvres plus internationales - donc en conformité avec le caractère multiculturel de notre capitale - s'est affirmée, jusqu'à devenir une nécessité. L'envie de travailler en direction des jeunes publics a, elle aussi, fait son chemin, rejoignant ainsi une volonté que l'on devine dans nombre de décisions politiques portées par la Ville de Luxembourg. C'est forts de ces constats que nous avons choisi de revoir nos bases et de vous soumettre le projet qui nous réunit aujourd'hui. Le souhait d'associer l'ensemble des acteurs et partenaires de l'industrie cinématographique a pu se concrétiser, cela constitue déjà une réussite. Mais nous ne nous en contenterons pas. En ayant choisi une équipe locale, en ayant multiplié les consultations, nous sommes arrivés à une conclusion : ce Discovery Zone devait oser l'ambition.

Outre les prix dont ils peuvent se targuer, les films retenus se caractérisent par une fraîcheur et une aspiration à l'innovation que nous ne pouvions qu'encourager. La production nationale trouve toute sa place dans cette logique et nous sommes fiers de servir de vitrine à plusieurs réalisations récentes ou inédites. Le dernier sujet de réjouissance tient au recentrement de la diffusion sur ces bastions du centre-ville que sont la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg et le Ciné Utopia. S'ils participent, d'ordinaire, à l'offre culturelle de la Ville, ils vibreront particulièrement pendant cette semaine que nous voulons festive et enrichissante à la fois. En ma qualité de Présidente, je remercie donc chaleureusement ceux qui ont contribué à la préparation et veillé à la gestation de ce festival qui, je l'espère, deviendra le vôtre.

Colette Flesch

Présidente de l'a.s.b.l. Festival de Cinéma President of the a.s.b.l. Festival de Cinéma

In 2007, with the help of Suzel Pietri and Pierre - Henri Deleau, we created DirActors, the City of Luxembourg's international film festival. Launched as part of the city's year of culture, the festival found its legitimacy in the country's long-standing attachment to the cinema. In order to make history, we had to establish foundations. This was done. The successive DirActors festivals gave us a wealth of lessons, high points and encounters. Although we initially hoped to root the festival in the cultural landscape within four or five years, it quickly became clear that we could do better sooner than that.

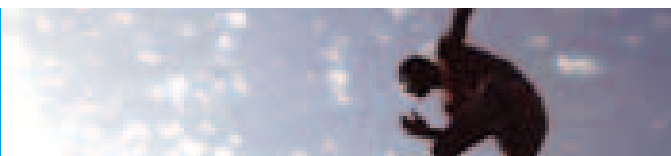
From year to year, the ambition to offer a more international range of works - in line with the multicultural nature of our capital - established itself until it became a necessity. The desire to attract younger audiences has also developed, reflecting a priority that can be seen in many of the political decisions supported by the City of Luxembourg. On the basis of these observations, we chose to review our fundamental positions and put before you the project that unites us today. The aim of bringing together all the players and partners of the film industry has taken concrete form, which is a success on its own. But this is not enough for us. Having chosen a local team, and consulted very widely, we reached the conclusion that Discovery Zone had to dare to be ambitious. Apart from the prizes they can boast, the films we have chosen are characterised by a freshness and desire for innovation that we can only encourage. National production has its rightful place in this logic, and we are proud to act as a showcase for several recent or unscreened productions.

The final cause for rejoicing is that the screenings have been concentrated at the city centre bastions of the Cinémathèque de la Ville de Luxembourg and the Ciné Utopia. These cinemas contribute to the cultural life of the City every day, but they will be particularly vibrant during the festival week, which we want to make both festive and rewarding at the same time. In my capacity as President, I therefore warmly thank everyone who has contributed to the preparations and watched over the gestation of this festival, which I hope you will make your own.

DISCOVER: SELECTED

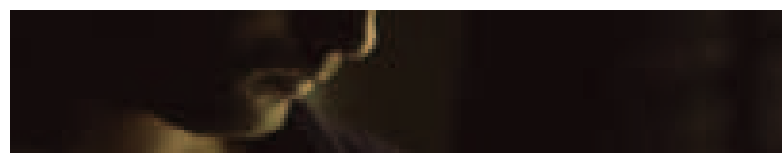
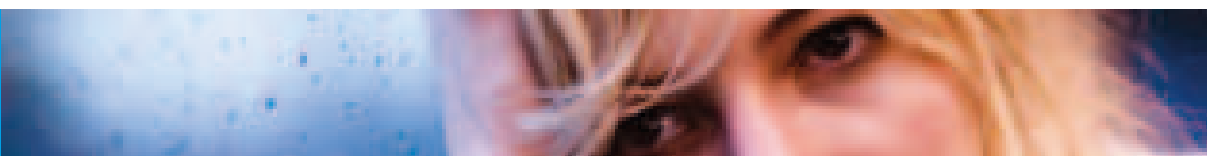
LA SELECTION OFFICIELLE
OFFICIAL SELECTION

LIFE IN A DAY
de Kevin Macdonald



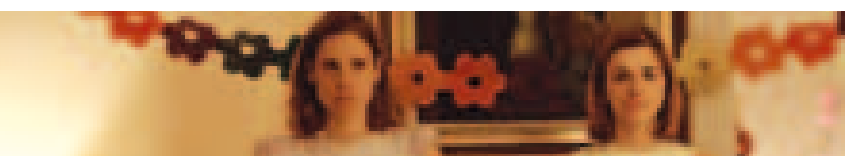
BIBLIOTHEQUE PASCAL
de Szabolcs Hajdu

BLUE VALENTINE
de Derek Cianfrance



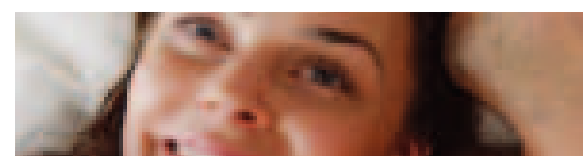
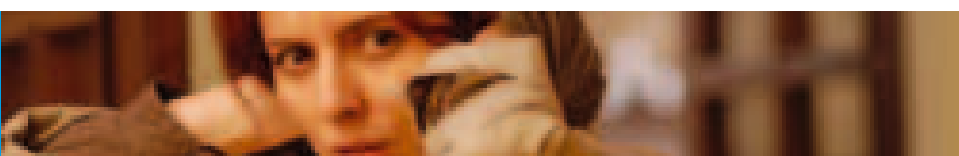
TETE DE BOEUF
de Michael R. Roskam

CANINE
de Yorgos Lanthimos



13 ASSASSINS
de Takashi Miike

NADER AND SIMIN, A SEPARATION
de Asghar Farhadi



HAPPY HAPPY
de Anne Sewitsky

MEIN BESTER FEIND
von Wolfgang Murnberger



THE TROLL HUNTER
De André Øvredal

LIFE IN A DAY

de Kevin Macdonald



Royaume-Uni, 2011
Version originale anglaise
Couleur, 95'

Scénario : Kevin Macdonald
Production : Scott Free UK, YouTube
Distribution : Hanway Films

Page 46 special
RE - DISCOVER :
My enemy's enemy

Le 31 juillet 2010 était la date limite d'envoi pour un projet lancé par la société de production anglaise de Ridley Scott, en association avec YouTube. Invités à illustrer une journée de la vie, des usagers de 197 pays mirent environ 80.000 courts-métrages en réseau.

C'est ainsi que Life in a day devint un gigantesque projet mondial rassemblant des extraits de la vie sur la terre entière pendant la journée du 24 juillet 2010. Chacun pouvait participer, il n'y avait pas de consigne au niveau du contenu. Des instantanés dramatiques de la vie d'une métropole sont alors suivis de films où le temps semble s'être arrêté ou d'un véritable clip publicitaire. La dramaturgie est déterminée par la liste des entrées dans YouTube et les propres goûts. Avec Life in a day, on peut désormais voir la version pour le cinéma de ces notes filmées d'un journal intime mondial en date du 24 juillet 2010.

31 July 2010 was the deadline for submissions for a project launched by Ridley Scott's English production company in association with YouTube. Invited to illustrate a day in their lives, users from 197 countries put about 80,000 short films online.

Life in a day thus became an enormous worldwide project collecting together instants from life across the world on 24 July 2010. Anyone could take part, and there were no restrictions on content. Dramatic snapshots of city life are followed by films where time seems to stand still and real advertising clips. The drama of the film is determined by the entries on YouTube and the contributors' own tastes. With Life in a day, we can now see the cinema version of these filmed notes from the world's diary dated 24 July 2010.

****Life in a day is a terrific cinematic experience, and hour and a half of hapiness****

Little white lies - 24 february 2011

****A flowing film with literally universal appeal****

Times - 14 february 2011 (Kate Muir)

REALISATEUR

Kevin Macdonald est né le 28 octobre 1967 à Glasgow, en Ecosse. Petit-fils du réalisateur Emeric Pressburger dont il publia en 1994 la biographie, «The Life and Death of a Screenwriter», son premier film documentaire, «The Making of an English man» a aussi son grand-père pour personnage principal. En 2006, «The Last King of Scotland», son premier long-métrage de fiction, fait le portrait du médecin écossais d'Idi Amin.

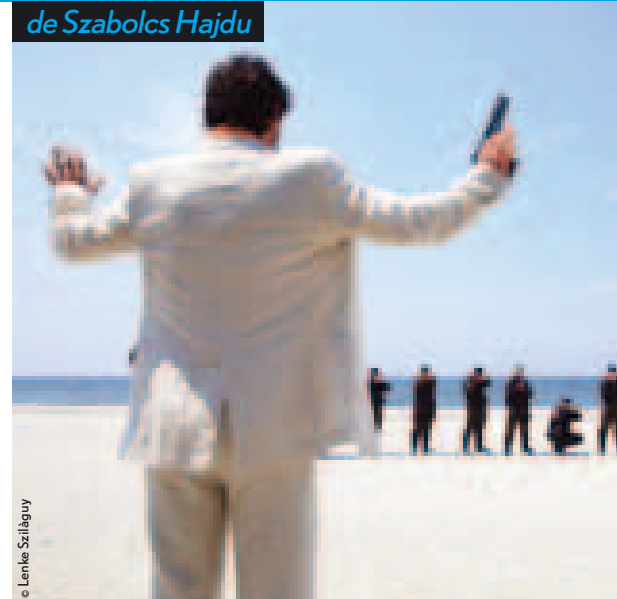
Kevin Macdonald was born on 28 October 1967 in Glasgow, Scotland. The grandson of director Emeric Pressburger, of whom he wrote a biography in 1994, "The Life and Death of a Screenwriter", Macdonald also cast his grandfather as the main character in his first documentary, "The Making of an Englishman". In 2006, "The Last King of Scotland", his first fictional feature, was a portrait of Idi Amin's Scottish doctor.

FILMOGRAPHIE

The Making of an English Man, 1995
Touching the void, 2003
The Last King of Scotland, 2006
State of play, 2009
Life in a day, 2011

BIBLIOTHEQUE PASCAL

de Szabolcs Hajdu



Allemagne, Hongrie, Roumanie, Royaume-Uni, 2010
Version originale hongroise sous-titrée anglais
Couleur, 105'

16 Avec Orsolya Török-Illyés, Andi Vasluianu, Shamgar Amram
Scénario : Szabolcs Hajdu
Image : Andras Nagy
Musique : Burnt Friedmann, Atom TM, Flanger
Production : Filmpartners, Budapest; Katapult, Budapest. In collaboration with Gilles Mann, Cologne; Sparks, Budapest; M&M, Budapest; TV2, Budapest
Distribution : Camino Filmverleih GmbH

Pour persuader une assistante sociale de la laisser récupérer sa fille, Mona doit expliquer pourquoi elle a confié l'enfant à une tante avant de partir à l'étranger, et ce qui lui est arrivé là-bas. Plusieurs années plus tôt, Mona avait fait la connaissance d'un criminel qui l'avait prise en otage et avait passé une nuit avec elle avant d'être abattu par la police. De cette union était née Viorica, que Mona élevait seule. Un jour, Mona retrouve son propre père qu'elle croyait disparu. Ce dernier la persuade de l'accompagner en Allemagne où il doit être opéré. Mona confie donc Viorica à sa tante, une diseuse de bonne aventure. Mais une fois arrivés à Vienne, le père vend Mona à un proxénète qui l'emmène à Liverpool et la force à travailler dans un bordel appelé Bibliothèque Pascal.

Dans la Bibliothèque Pascal, les riches clients peuvent laisser libre cours à leurs plus extravagants fantasmes avec des esclaves sexuels dans des chambres inspirées de chefs-d'œuvres de la littérature.

In order to persuade a social worker to let her take her daughter back, Mona has to explain why she entrusted her to an aunt before setting off abroad, and what happened to her there. Several years earlier, Mona met a criminal who took her hostage and spent a night with her before being shot by the police. The result was her daughter Viorica, and Mona has brought her up alone. One day, Mona finds her own father, who she thought was dead. He persuades her to accompany him to Germany, where he has to have an operation. Mona entrusts Viorica to her aunt, a fortune teller. But when they arrive in Vienna, her father sells Mona to a pimp who takes her to Liverpool and forces her to work in a brothel known as the Bibliothèque Pascal.

****Brussels Film Festival 2010****

REALISATEUR

Szabolcs Hajdu est né en 1979 à Debrecen, en Hongrie et a fréquenté l'Université du Théâtre et du Cinéma à Budapest entre 1995 et 2000. Il a réalisé son premier court-métrage «Necropolis» en 1997. En plus d'être metteur en scène au cinéma comme au théâtre, il travaille en tant qu'acteur depuis le début des années 1990.

Szabolcs Hajdu was born in 1979 in Debrecen, Hungary, and attended the University of Theatre and Film in Budapest from 1995 to 2000. He directed his first short film, "Necropolis" in 1997. As well as being a film and theatre director, he has worked as an actor since the early 1990s.

FILMOGRAPHIE

Necropolis (short film), 1997
Off Hollywood, 2007
Bibliothèque Pascal, 2010

BLUE VALENTINE

de Derek Cianfrance



© Davi Russo/The Weinstein Company

Etats-Unis, 2010
Version originale anglaise sous-titrée
français et néerlandais
Couleur, 94'

Avec Ryan Gosling, Michelle Williams,
Mike Vogel, John Doman
Scénario: Derek Cianfrance,
Cami Delavigne, Joey Curtis
Image: Andrij Parekh
Musique: Grizzly Bear
Production: Hunting Lane Films,
Silverwood Films
Distribution: Paradiso Films

A travers une galerie d'instant
volés, passés ou présents, le film
raconte l'histoire d'un amour que
l'on pensait avoir trouvé, et qui
pourtant s'échappe. Dean et Cindy
se remémorent les bons moments
de leur histoire et se donnent encore
une chance, le temps d'une nuit, pour
sauver leur mariage vacillant.

*Through a gallery of stolen moments,
past and present, the film tells the story
of a love found and then ultimately lost
again. Dean and Cindy remember
the good times in their story and give
themselves one more chance - one
more night to save their fractured
marriage.*

****Nomination for the Best Actress Oscar (Academy Awards) 2011
Nomination for the Best Actor in a Drama, Golden Globes 2011
Nomination for the Best Actress in a Drama, Golden Globes 2011 ****

REALISATEUR

Derek Cianfrance a fréquenté l'Université du Colorado, où il a étudié sous la houlette des légendes d'avant-garde Stan Brakhage et Phil Solomon. Ses trois premiers films d'étudiant ont été entre autres récompensés par le Prix de l'Université. Il a ensuite réalisé son premier long-métrage, « Brother Tied » qui a fait sa première américaine au Festival de Sundance. Derek Cianfrance s'est aussi aventuré dans les documentaires où il a pu explorer un large éventail de sujets et de personnages.

Derek Cianfrance attended the University of Colorado, where he studied under the direction of avant-garde legends Stan Brakhage and Phil Solomon. His first three student films were awarded the University Prize, among other prizes. He then directed his first feature film, "Brother Tied", which had its American premiere at the Sundance festival. Derek Cianfrance has also ventured into documentaries, where he has explored a broad range of topics and personalities.

FILMOGRAPHIE

Brother Tied, 1998
Blue Valentine, 2010
One Day in September, 1999

RTL iPad ZEITUNG



... eng Beweegung fir sech!

TETE DE BOEUF (Rundskop)

de Michael R. Roskam



Belgique, 2011
Version originale néerlandaise sous-titrée français
Couleur, 120’

Avec Matthias Schoenaerts, Sam Louwyck, Barbara Sarafian
Scénario: Michael R. Roskam
Image: Nicolas Karakatsanis
Musique: Raf Keunen
Production: Savage Film, Eyeworks, Artemis, Waterland Film
Distribution: Kinépolis

Jacky est issu d’une importante famille d’agriculteurs et d’engraisseurs du sud du Limbourg. A 33 ans, il apparaît comme un être renfermé et imprévisible, parfois violent... Grâce à sa collaboration avec un vétérinaire corrompu, Jacky s’est forgé une belle place dans le milieu de la mafia des hormones. Alors qu’il est en passe de conclure un marché exclusif avec le plus puissant des trafiquants d’hormones de Flandre occidentale, un agent fédéral est assassiné. C’est le branle-bas de combat parmi les policiers. Les choses se compliquent pour Jacky et tandis que l’état se resserre autour de lui, tout son passé, et ses lourds secrets, ressurgissent...

Jacky comes from a prominent family of farmers and livestock feeders in southern Limburg. At 33, he appears withdrawn and unpredictable, sometimes violent... Through his collaboration with a corrupt vet, Jacky has found a comfortable niche in the world of the hormone mafia. As he is about to conclude an exclusive deal with the most powerful hormone trafficker in West Flanders, a federal agent is murdered. The police get ready for action. Things get complicated for Jacky, and as the noose tightens around him his entire past, with its dark secrets, starts to resurface...

****Special Jury Prize, Critics Prize, Beaune International Thriller Film Festival, 2011 ****

REALISATEUR

Michael R. Roskam, né en 1972, a suivi en 2005 un atelier d’écriture de scénario à l’Institut pour le film Maurits Binger à Amsterdam. Il a réalisé plusieurs courts-métrages qui ont remporté de nombreux prix nationaux et internationaux. Michael R. Roskam enseigne également à l’Institut Saint-Luc à Bruxelles. « Rundskop » est son premier long-métrage.

Michael R. Roskam, born in 1972, attended a scriptwriting workshop at the Maurits Binger film institute in Amsterdam in 2005. He has directed several short films that have won numerous national and international awards. Michael R. Roskam also teaches at the Institut Saint-Luc in Brussels. " Rundskop " is his first feature film.

FILMOGRAPHIE

Haun (short film), 2002
Carlo (short film), 2004
The One Thing to Do (short film), 2005
Today is Friday (short film), 2007
Tête de bœuf, 2011

CANINE (Kynodontas)

de Yorgos Lanthimos



Grèce, 2009
Version originale grecque sous-titrée français et néerlandais
Couleur, 96’

16 Avec Christos Stergioglou, Michele Valley, Aggeliki Papoulia
Scénario: Efthymis Filippou, Giorgos Lanthimos
Image: Thimios Bakatatakis
Production: Boo Productions, Greek Film Center, Horsefly Productions
Distribution: Coopérative Nouveau Cinéma

Le père, la mère et leurs trois enfants vivent dans les faubourgs d’une ville. Leur maison est bordée d’une haute clôture. Les enfants n’ont jamais franchi la clôture. Leur éducation, leurs loisirs, leurs amusements, leur ennui, leur entraînement physique se conforment au modèle imposé par les parents, en l’absence de toute empreinte du monde extérieur. Les enfants pensent que les avions qui volent au-dessus de la maison sont des jouets et les zombies, des petites fleurs jaunes. Une seule personne a le droit de s’introduire chez eux: Christina, qui travaille comme agent de sécurité dans l’usine du père. C’est pour satisfaire les pulsions sexuelles du fils que le père fait venir Christina. Dans la famille, tout le monde l’adore, l’aînée des filles surtout. Un jour, Christina lui offre un serre-tête qui scintille, s’attendant à recevoir quelque chose en retour.

A father, mother and three children live in the suburbs of a city. Their house is bordered by a high fence. The children have never been outside the fence. Their education, hobbies, amusements, boredom and physical training conform to the model imposed by the parents, with no influence from the outside world. The children think the planes that fly over the house are toys, and that zombies are small yellow flowers. Only one person is allowed to enter the house: Christina, who works as a security guard at the father’s factory. The father brings Christina to satisfy his son’s sexual urges. Everyone in the family loves her, especially the elder daughter. One day, Christina gives her a sparkly headband, expecting to receive something in return.

****Best Film, Best Director, Best Supporting Actor and Best Post-Production, Greek Film Awards 2010
Un Certain Regard Award, Cannes Film Festival 2009
Young Audience Award, Cinémed, Montpellier 2009
First Prize at the Festival du Nouveau Cinéma in Montreal, 2009 ****

REALISATEUR

Yorgos Lanthimos étudie la mise en scène (cinéma / télévision) à Athènes, à l’École Stavrakou. Depuis 1995, il signe la mise en scène de films, de diverses pièces de théâtre, de vidéo-danses et d’un grand nombre de spots publicitaires pour la télévision. En 2004, il fait partie du groupe qui a réalisé les cérémonies d’ouverture et de clôture des Jeux Olympiques d’Athènes.

Yorgos Lanthimos studied directing (cinema / TV) in Athens at the Stavrakou School. Since 1995, he has directed films, stage plays, dance videos and a large number of television advertisements. In 2004, he was part of the group that organised the opening and closing ceremonies of the Olympic Games in Athens.

FILMOGRAPHIE

Uranisco Disco (short film), 2001
O kalyteros mou filos (My Best Friend’s Wedding) co-réalisé avec Lakis Lazopoulos, 2001
Kinetta, 2005
Canine, 2009
Alps, 2011

13 ASSASSINS (Jûsan-nin no shikaku)

de Takashi Miike



Japon, Royaume-Uni, 2010
Version originale japonaise sous-titrée
français et néerlandais
Couleur, 141'

Avec Koji Yakusho, Takayuki Yamada,
Yusuke Iseya
Scénario: Daisuke Tengan
Image: Kita Nobuyasu
Musique: Kôji Endô
Production: Sedic International,
Sedic Deux, Rakueisha
Distribution: Cinéart

Au 18^e siècle, le Japon féodal s'effrite. Le shogun est très malade et son héritier présumé est un violeur et meurtrier sadique. Afin de sauver le pays, un officier décide alors de recruter treize samourais pour une mission suicide : aller tuer le seigneur maléfique.

Dans ce remake d'un film de 1963, Takashi Miike surprend en respectant consciencieusement les règles du genre mais aussi (comparativement à ses films précédents) une certaine sobriété dans la reconstitution historique et l'élégance de sa mise en scène.

In the 18th century, feudal Japan is crumbling. The shogun is very ill and his heir apparent is a sadistic rapist and murderer. To save the country, an officer decides to hire thirteen samurai for a suicide mission: to kill the evil overlord.

In this remake of a 1963 film, Takashi Miike surprises by conscientiously respecting the rules of the genre but also, compared with his previous films, displaying a certain restraint in the historical reconstruction and the elegance of the direction.

****Takashi Miike en Compétition Officielle au Festival de Cannes 2011 avec « Ichimei » (Hara-Kiri: Death of a Samurai) Awards for best picture, best director and best screenplay at the Yokohama Festival 2010 Nomination for the Asian Film Awards 2011****

REALISATEUR

Takashi Miike, né en 1960, a travaillé pour la télévision avant de tourner son premier long-métrage en 1994. Récemment découvert en Occident, notamment grâce au circuit des festivals et à son film d'horreur « Audition », Takashi Miike est un cinéaste prolifique qui a déjà tourné plus de 60 films dont la plupart restent inédits chez nous. S'essayant à tous les genres, Takashi Miike est également un cinéaste controversé pour la violence excessive, souvent liée à la sexualité, de beaucoup de ses films qui lui valent régulièrement des problèmes avec la censure dans plusieurs pays.

Takashi Miike was born in 1960 and worked for television before shooting his first feature film in 1994. Recently discovered in the West, particularly through the festival circuit and his horror movie "Audition", Takashi Miike is a prolific filmmaker who has shot over 60 films, most of which have never been released here. Trying his hand at every genre, Takashi Miike is also controversial for the excessive violence, often sexual, in many of his films, which has often caused him problems with censorship in several countries.

FILMOGRAPHIE (Sélection)

Audition, 1999
Visitor Q, 2001
Ichi The Killer, 2001
Gozu, 2003
13 Assassins, 2010
Hara - Kiri, Death of a Samurai, 2011

La saveur des beaux jours



NADER AND SIMIN, A SEPARATION

Page 47 special
RE-DISCOVER:
La fête du feu

de Asghar Farhadi



Iran, 2011
Version originale iraniennesous-titrée
français et néerlandais
Couleur, 123'

Avec Peyman Moaadi, Leila Hatami,
Sareh Bayat
Scénario: Mahmoud Kalari
Image: Sattar Oraki
Musique: Keyvan Moghaddam
Production: Asghar Farhadi
Distribution: Cinéart

Issus d'une classe éduquée et aisée, Nader et Simin sont sur le point de se séparer, car Simin veut quitter le pays pour offrir des chances d'une éducation plus conséquente à leur fille. Nader ne peut se résigner à laisser seul son père atteint d'Alzheimer. Lorsqu'elle quitte le domicile sans sa fille, Nader se fait aider d'une employée de maison pour son père, qui travaille au noir, sans l'autorisation de son mari. Un jour, elle délaisse le vieil homme quelques heures. Nader s'en rend compte, et renvoie la jeune femme qui réagit vivement, et la pousse hors de chez lui. Nader est convoqué au tribunal, car la jeune femme, soutenu par un mari impulsif et intolérant, prétend avoir perdu son bébé en chutant dans les escaliers, l'accusant ainsi de meurtre. Ce n'est que le point de départ d'une histoire où le mensonge se confronte aux convictions religieuses et aux poids des conservatismes.

Coming from the wealthy, educated middle classes, Nader and Simin are on the verge of separating because Simin wants to leave the country to give their daughter the chance of a better education. Nader cannot resign himself to leaving his father, who suffers from Alzheimer's. When Simin leaves home without her daughter, Nader gets the help of a housekeeper for his father, working illegally without the permission of her husband. One day, she leaves the old man alone for a few hours. Nader realises and dismisses the young woman, who reacts strongly. He pushes her out of his home. Nader is summoned to court, because the young woman, supported by an impulsive and intolerant husband, claims to have lost her baby by falling down stairs, and therefore accuses him of murder. This is just the starting point for a story in which lies confront religious conviction and the weight of conservatism.

****Golden Bear, Best Film, Berlin 2011
Silver Bear, Best Actress, Berlin 2011
Silver Bear, Best Actor, Berlin 2011****

REALISATEUR

Asghar Farhadi, scénariste et réalisateur iranien né en 1972, est diplômé du 1^{er} cycle en Arts dramatiques et a obtenu une maîtrise de metteur en scène de théâtre de l'Université de Téhéran et l'Université Tarbiat Modarres. « À propos d'Elly », pour lequel il reçoit l'Ours d'argent du meilleur réalisateur à Berlin en 2009, prend pour sujet le voyage d'un groupe d'Iraniens au bord de la mer Caspienne tournant à la catastrophe. En 2011, Farhadi revient à la Berlinale pour y présenter « Nader and Simin, une séparation ».

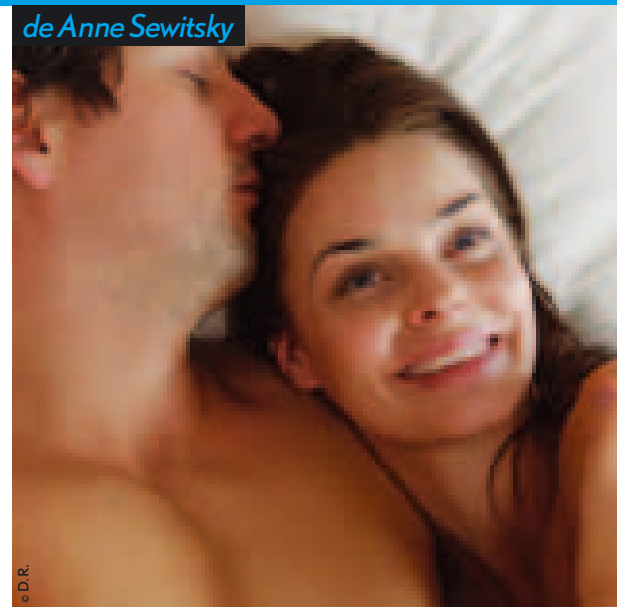
Asghar Farhadi, an Iranian screenwriter and director born in 1972, studied theatre, earning a degree in dramatic arts and a master's in theatre directing at the Universities of Tehran and Tarbiat Modares. "About Elly", for which he received the Silver Bear for best director in Berlin in 2009, followed a group of Iranians taking a break on the shores of the Caspian Sea which goes badly wrong. In 2011, Farhadi returned to Berlin to present "Nader and Simin, a separation".

FILMOGRAPHIE

Danse dans la poussière, 2003
La belle ville, 2004
La fête du feu, 2006
À propos d'Elly, 2009
Nader and Simin, a separation, 2011

HAPPY HAPPY (Sykt lykkelig)

de Anne Sewitsky



Norvège, 2010
Version originale norvégienne
sous-titrée anglais
Couleur, 85'

Avec Oskar Hernaes Brandsø, Ram
Shihab Ebedy, Agnes Kittelsen
Scénario: Ragnhild Tronvoll
Image: Anna Myking
Production: Synnøve Hørsdal,
Maipo Film-og TV Produksjon
Distribution: Norwegian Film Institute

Kaja est une optimiste et débonnaire ménagère, malgré sa solitude et le fait que son mari ne veut plus avoir de relations sexuelles avec elle. Lorsqu'elle fait la rencontre de ses nouveaux voisins, Elisabeth et Sigve, qui représentent le couple parfait, Kaja est subjuguée par leur sophistication. Ils sont beaux, ils ont un fils adoptif noir, et pendant leur temps libre, ils chantent dans une chorale. Débute alors une relation entre Kaja et Sigve qui va bousculer la quiétude de leurs petites vies.

Kaja is an optimistic, good-natured housewife, despite her loneliness and the fact that her husband no longer wants to sleep with her. When she meets the new neighbours, Elisabeth and Sigve, who seem like the perfect couple, Kaja is delighted with their sophistication. They are beautiful, they have a black adopted son, and they sing in a choir in their free time. In an indiscreet moment Kaja and Sigve begin an affair that will disrupt the peace of their little lives.

****World Cinema Grand Jury Prize, Dramatic,
Festival de Sundance 2011****

REALISATRICE

Anne Sewitsky est née en 1978 à Stavern en Norvège. Elle a réalisé son premier court-métrage « Hjerteklipp » en 2006. Son deuxième film « Oh my God ! », réalisé en 2008, a remporté le prix du meilleur court-métrage dans la catégorie « Generation Kplus » au Festival International de Berlin. Elle a ensuite réalisé son premier long-métrage « Happy Happy », qui a su enchanter le public au dernier Festival de Sundance.

Anne Sewitsky was born in 1978 in Stavern, Norway. She directed her first short film, "Hjerteklipp", in 2006. Her second film, "Oh My God!", made in 2008, won the prize for the best short film in the "Generation Kplus" category at the Berlin International Film Festival. She then directed her first feature film, "Happy Happy", which enchanted audiences at the last Sundance Film Festival.

FILMOGRAPHIE

Hjerteklipp, 2006
Oh my God!, 2008
Happy Happy, 2010

OFFICIAL SELECTION

MEIN BESTER FEIND

von Wolfgang Murnberger



Osterreich, Luxemburg, 2011
Deutsche Originalfassung, Englische Untertitel
Farbe, 106'

Mit Moritz Bleibtreu, Georg Friedrich, Ursula Strauss
Drehbuch: Paul Hengge
Bilder: Peter von Haller
Musik: Matthias Weber
Produktion: Aichholzer Film, Samsa Film

Page 47 special
RE-DISCOVER:
Der Knochenmann

Victor Kaufmann und Rudi Smekal sind Freunde seit ihrer Kindheit. Doch Victor landet im KZ und Rudi bei den Nazis. Als Rudi Victor aus dem KZ nach Berlin bringen soll, ändert sich alles. Der jüdische Gefangene wird zum SS-Mann und der Sturmbannführer zum KZ-Häftling. Ein Spiel mit vertauschten Rollen, ein Spiel um Leben und Tod.

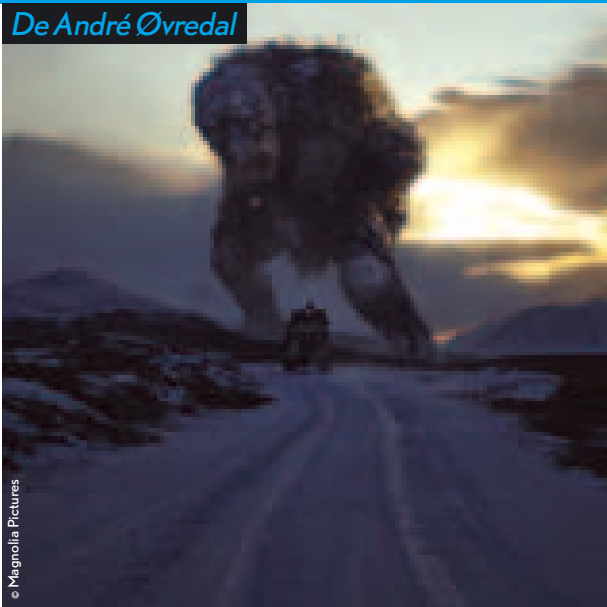
(Filminstitut Österreich)

In the Austria of the 1930s, relations between childhood friends Rudi, an SS officer, and Victor, a Jew, are tense. When Rudi has to find his old friend in a concentration camp for questioning about a work of art that has disappeared from his family home, circumstances force them to exchange identities. They will have to play their new roles to survive.

(Filminstitut Österreich)

THE TROLL HUNTER

De André Øvredal



Norvège, 2010
Version originale norvégienne
sous-titrée français et néerlandais
Couleur, 103'

Avec Otto Jespersen, Hans Morten Hansen, Tomas Alf Larsen
Scénario: André Øvredal
Image: Hallvard Bræin
Musique: Johan Husvik
Production: Film Fund FUZZ (co-producteur) Filmkameratene A/S
Distribution: Universal Pictures

Un groupe d'étudiants norvégiens en journalisme enquête sur une série d'attaques d'ours. Au fil de leurs recherches et de leurs rencontres avec un certain nombre de chasseurs, ils font la connaissance de Hans, un mystérieux chasseur qui en sait plus que toutes les versions officielles à ce sujet. Alors qu'ils l'accompagnent lors d'une de ses traques nocturnes, les étudiants vont découvrir ce que le gouvernement leur a caché pendant des années. Hans est en fait un chasseur de trolls, employé par le gouvernement pour réguler la population de ces créatures légendaires.

A group of Norwegian journalism students is investigating a series of bear attacks. Through their research and their meetings with a number of hunters, they make the acquaintance of Hans, a mysterious hunter who knows more about the subject than all the official reports. As they accompany him on one of his nocturnal hunts, the students discover what the government has been hiding for years. Hans is in fact a troll hunter, employed by the government to control the population of these legendary creatures.

****Berlinale 2011, Wettbewerb, ausser Konkurrenz****

REGISSEUR

Wolfgang Murnberger wurde am 13. November 1960 in Wiener Neustadt geboren. Er studierte Regie, Drehbuch und Schnitt an der Wiener Filmakademie und arbeitet seit 1991 als freier Autor und Regisseur. Sein Kinofilm „Komm, süsser Tod“ nach einer Wolf-Haas-Vorlage feierte große Erfolge: der Krimi mit Josef Hader in der Hauptrolle wurde zur erfolgreichsten österreichischen Kinoproduktion des Jahres 2001. „Silentium“ war der österreichische Film des Jahres 2004. Mit mehr als 265.000 Kinobesuchern allein in Österreich wurde schliesslich „Der Knochenmann“ zu Murnbergers bisher größtem Kinoerfolg.

Born on 13 November 1960 in Wiener Neustadt, Wolfgang Murnberger studied directing, screenwriting and editing at the Vienna film academy and has worked as a screenwriter and director since 1991.

His feature film "Komm, süsser Tod" met with great success in Austria. His film "Silentium" was voted Austrian film of the year in 2004. With over 265,000 viewers in Austria, "Der Knochenmann" remains his most successful film.

FILMOGRAPHIE

Silentium, 2004
Der Knochenmann, 2009
Mein bester Feind, 2011

****Sundance Film Festival 2011
Festival International du Film Fantastique de Gerardmer 2011****

REALISATEUR

André Øvredal s'est taillé la réputation de plus talentueux des réalisateurs publicitaires en Norvège, réputation qui a dépassé les frontières de son pays. Il est l'un des réalisateurs de publicité à succès en Norvège et à l'étranger. Diplômé du Brooks Institute of Photography en Californie, il a réalisé le premier long-métrage de l'histoire de cette institution vieille d'un demi-siècle. Son premier thriller, « Future Murder », fut présenté au Festival International de Santa Barbara en 1997 et distribué dans de nombreux pays.

Andre Øvredal has earned a reputation as the most talented advertising director in Norway, a reputation that has spread beyond his country's borders. He is a successful advertising director in Norway and abroad. A graduate of the Brooks Institute of Photography in California, he made the first feature film in the history of this 50-year-old institution. His first thriller, "Future Murder", was presented at the Santa Barbara International Film Festival in 1997 and released in many countries.

FILMOGRAPHIE

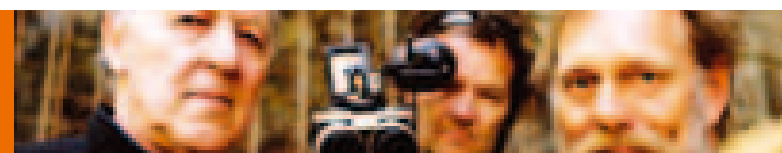
Future Murder, 1997
The Troll Hunter, 2010

DISCOVER HOT DOCS

SELECTION DE DOCUMENTAIRES
DOCUMENTARIES SELECTION

CAVE OF FORGOTTEN DREAMS

de Werner Herzog

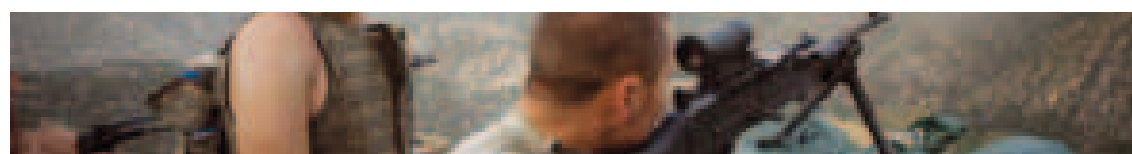
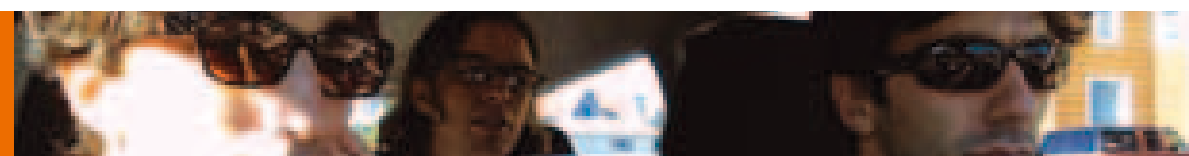


OIL CITY CONFIDENTIAL

de Julien Temple

CATFISH

de Henry Joost, Ariel Schulman

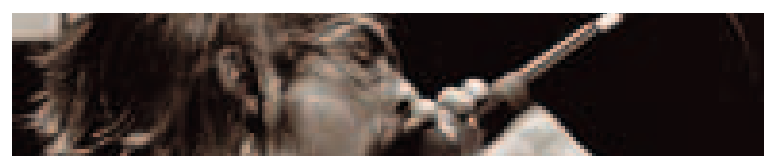
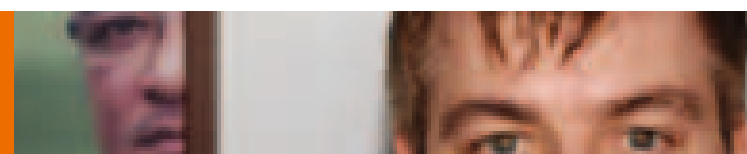


RESTREPO

de Tim Hetherington, Sebastian Junger

THIS PRISON WHERE I LIVE

de Rex Bloomstein



WE MIGHT AS WELL FAIL

de Govinda Van Maele

CAVE OF FORGOTTEN DREAMS

de Werner Herzog



Etats-Unis, France, 2011
Version originale anglaise sous-titrée allemand
3D, couleur, 90'

Avec Werner Herzog, Dominique Baffier, Jean Clottes
Scénario: Werner Herzog, Judith Thurman
Image: Peter Zeitlinger
Production: Erik Nelson, Adrienne Ciuffo
Distribution: IFC Films

En Ardèche, la grotte Chauvet renferme des peintures rupestres parmi les plus anciennes au monde. Il fut très tôt prévu d'autoriser l'accès de la grotte à un cinéaste. Werner Herzog s'avéra être le bon choix : avec une grande économie de lumière, il parvient à mettre en mouvement les images d'un autre temps. Le choix de la 3D confère une expression plastique aux dimensions de l'espace et la plasticité des peintures est utilisée pour une digression philosophique et culturelle sur l'origine du cinéma et de l'humanité.

In Ardèche, the Chauvet cave contains rock paintings that are among the oldest in the world. It was planned very early to allow a filmmaker to enter the cave. Werner Herzog proved to be a good choice - with great economy of light, he has managed to seemingly bring images from another time to life. The use of 3D gives visual expression to the dimensions of space, and the artistry of the cave paintings "in motion" forms the basis for a philosophical and cultural digression on the origins of cinema and questions of human existence.

REALISATEUR

Werner Herzog est un réalisateur, acteur et metteur en scène d'opéra allemand né le 5 septembre 1942 à Munich. Il est l'un des représentants majeurs du Nouveau Cinéma allemand des années 1960 - 70. En 1968, il réalise son premier long - métrage : « Signes de vie » qui remporte l'Ours d'argent au Festival de Berlin. Ses trois films suivants sont présentés à la quinzaine des réalisateurs au Festival de Cannes.

Born on 5 September 1942 in Munich, Werner Herzog is a German film director, actor and opera director. He is a major representative of the New German Cinema of the 1960s and 70s. In 1968, he made his first feature film, "Signs of Life", which won the Silver Bear at the Berlin Film Festival. His next three films were presented in the Directors' Fortnight at Cannes.

The last, penetrating documentary in a rock trilogy by filmmaker Julien Temple, returning to England's punk years during the 1970s. After the Sex Pistols in The "Filth and the Fury" (1999) and Joe Strummer in "The Future is unwritten" (2007), it is the turn of Dr Feelgood, the missing link between the sixties and punk, famous for its founder members, Johnson and Brilleaux, to be examined by Julien Temple.

REALISATEUR

Né à Londres en 1953, il suit les Sex Pistols et réalise à leur intention « La grande escroquerie du rock'n'roll » en 1980. Sa carrière cinématographique s'oriente dès lors vers le film musical (« Absolute Beginners Earth Girls Are Easy »). En 1996, le film « Bullet » devient sa 1^{ère} expérience sans rapport avec la musique. Ce n'est qu'en 2000 qu'il renoue avec elle avec « L'obscénité et la fureur », une biographie des Sex Pistols saluée par la critique. En 2007, il produit 2 documentaires musicaux : « Joe Strummer: The Future Is Unwritten », centré sur les Clash, et « Glastonbury ».

Born in London in 1953, Temple followed the Sex Pistols for three years, dedicating "The Great Rock'n'Roll Swindle" to them in 1980. His film career then moved towards musical films, such as "Absolute Beginners and Earth Girls Are Easy". In 1996, "Bullet", was his first film that had no connection to music. He only returned to it in 2000, with "The Filth and the Fury", a critically acclaimed biography of the Sex Pistols. In 2007, he produced two musical documentaries, "Joe Strummer: the Future is Unwritten", focusing on the Clash, and "Glastonbury", an examination of the rock festival.

OIL CITY CONFIDENTIAL

de Julien Temple



Royaume-Uni, 2009
Version originale anglaise sous-titrée français
Couleur, 104'

Avec Christopher Fenwick, Lee Brilleaux, Wilko Johnson
Image: Steve Organ
Production: Cadiz Music Ltd. ; A Product of Malitsky
Distribution: Hanway Films

Le dernier et percutant documentaire de la trilogie rock du cinéaste Julien Temple, revenant sur les années punk d'Angleterre pendant les seventies. Après les Sex Pistols dans « L'obscénité et la fureur » (1999) et Joe Strummer dans « The future is unwritten » (2007), c'est au tour de Dr Feelgood, chaînon manquant entre les sixties et le punk, célèbre grâce à ses fondateurs (Johnson et Brilleaux), d'être ausculté par Julien Temple.

Nev Schulman reçoit un courriel intrigant de la jeune Abby, huit ans, qui lui demande si elle peut reproduire une de ses photographies en peinture. Le jeune homme accepte, enthousiasmé. Au fil des échanges électroniques, Nev découvre que sa nouvelle amie a une séduisante grande sœur de 19 ans qui répond au nom de Megan. Même s'ils ne se sont jamais rencontrés, les deux êtres nouent une relation charnelle à distance par l'entremise du téléphone et de Facebook. Impatients de découvrir Megan, Nev et ses amis partent pour un voyage inoubliable.

Nev Schulman receives an intriguing e-mail from the eight-year-old Abby, who asks if she can use one of his photographs as the source for a painting. The young man agrees enthusiastically. As the electronic correspondence continues, Nev discovers that his new friend has a seductive older sister of 19 by the name of Megan. Despite never having met, the two forge a long-distance carnal relationship via telephone and Facebook. Impatient to meet Megan, Nev and his friends set out for an unforgettable journey.

****Catfish provides a necessary counterweight to David Fincher's The Social Network by questioning the impact of social networking on our daily lives****

Un peloton américain chargé de se déployer pendant quinze mois dans la zone la plus dangereuse de l'Afghanistan est secoué dès son arrivée en zone talibane par la perte du soldat Juan « Doc » Restrepo. En son honneur, ses frères d'armes donneront son nom à leur campement. Les caméras ont suivi le quotidien de la Company de la 173^e brigade aéroportée composée d'un peloton de 15 soldats américains en Afghanistan. Cette immersion a entraîné les deux réalisateurs sur l'un des sites les plus dangereux, et les plus meurtriers du pays : la vallée de Korengal.

An American platoon tasked with deploying for fifteen months in the most dangerous zone of Afghanistan is shaken as soon as it arrives in the Taliban area by the loss of soldier Juan "Doc" Restrepo. In his honour, his brothers-in-arms name their camp after him. The cameras followed the daily lives of the Battle Company of the 173rd Airborne Brigade, consisting of a platoon of 15 American soldiers in Afghanistan. This immersion took the two directors to one of the most dangerous and deadly sites in the country, the Korengal Valley.

****Best Documentary Academy Awards 2011
Best Documentary, Broadcast Film Critics Association Awards 2011
Best Documentary, Independent Spirit Awards 2011
Grand Jury Prize for Best Documentary, Sundance 2011
Best Motion Picture, Documentary, Satellite Awards 2010
Best Directorial Debut, NBR Award, National Board of Review, USA, 2010****

CATFISH

de Henry Joost, Ariel Schulman



Etats-Unis, 2010
Version originale anglaise sous-titrée français
Couleur, 93'

Avec Rel Schulman, Nev Schulman, Angela Wesselman
Musique: Mark Mothersbaugh
Production: Supermarché, Hit The Ground Running Films
Distribution: Wild Bunch Benelux Distribution

RESTREPO

de Tim Hetherington, Sebastian Junger



Etats-Unis, 2010
Version originale anglaise sous-titrée anglais
Couleur, 93'

Avec les soldats de la « Battle Company 2nd of the 503rd Infantry Regiment 173rd Airborne Brigade Combat Team », Juan « Doc » Restrepo, Dan Kearney
Scénario: Tim Hetherington, Sebastian Junger
Production: Outpost Films
Distribution: Goldcrest Post Production New York

THIS PRISON WHERE I LIVE

de Rex Bloomstein



Royaume-Uni, 2010
Version originale anglaise sous-titrée allemand
Couleur 90'

Avec Michael Mittermeier, Zarganar
Scénario: Rex Bloomstein
Image: Alexander Boboschewski
Production: Rex Entertainment LTD, Barry Films

Zarganar, le plus grand comique vivant de Birmanie, purge une peine de prison de 35 ans, réduit au silence pour ses critiques ouvertes de la junte militaire.

Michael Mittermeier, l'un des plus grands comiques d'Allemagne, voyage en secret en Birmanie avec le réalisateur Rex Bloomstein, afin de documenter la lutte courageuse de cet homme contre la répression.

Zarganar, Burma's greatest living comic, is currently serving 35 years in prison, reduced to silence for his open criticism of the military junta.

Michael Mittermeier, one of Germany's leading comedians, travels secretly to Burma with director Rex Bloomstein to document Zarganar's courageous struggle against repression.

****Student Special Jury Prize, International Human Rights Film Festival 2011****

REALISATEUR

Rex Bloomstein a débuté sa carrière de réalisateur de documentaires à la BBC en 1970 par une série d'études de la vie britannique intitulée « All In A Day » et s'inscrivant dans la démarche du cinéma vérité. Les thèmes des droits de l'Homme, du crime et du châtement ainsi que l'Holocauste se sont depuis imposés comme des thèmes majeurs d'une œuvre qui compte plus de 40 films.

Rex Bloomstein began his career as a documentary filmmaker at the BBC in 1970 with a series of studies of British life entitled "All In A Day", adopting the approach of cinéma vérité. The subjects of human rights, crime and punishment and the Holocaust have emerged as the major themes in a career that has spanned over 40 films.

WE MIGHT AS WELL FAIL

de Govinda Van Maele



Luxembourg, 2010
Version originale luxembourgeoise sous-titrée anglais
Couleur, 82'

Image: Jean-Louis Schuller
Musique: Pascal Useldinger
Production: Jeanne Geiben, Pol Cruchten - Red Lion S.à r.l.

La dernière chose qu'on associerait au Grand-Duché est le Rock and Roll. Pourtant il existe une scène rock des plus dynamiques dans la Grande-Région et les plus grands groupes de rock manquent rarement l'occasion d'inclure le Luxembourg dans leurs calendriers de tournées européennes. La scène locale a connu une croissance sans précédent ces dernières années. « We might as well fail » offre un portrait différent du Grand-Duché, du point de vue d'une scène rock émergente.

Probably the last thing one would associate with Luxembourg is rock and roll, yet it boasts one of the most vibrant rock scenes in the region. Just as international rock acts, both large and underground, rarely miss the opportunity to include the country on their European tour schedule, so has the local scene experienced an unprecedented growth in recent years. "We might as well fail" offers a portrait of the often obscure Grand-Duchy from the vantage point of an emerging rock scene.

REALISATEUR

Govinda van Maele, d'origine belge et sri lankaise, est né au Luxembourg en 1983. Après la réalisation de premiers courts-métrages à l'adolescence, il est invité par Pol Cruchten pour travailler dans sa société de production Red Lion, sur le court métrage « Josh » en 2006. Il travaille ensuite comme directeur de photographie sur le documentaire autrichien « Muezzin ». Entre ses projets de réalisation, il travaille comme cameraman et photographe.

Govinda was born in Luxembourg in 1983, he is of Belgian and Sri Lankan origin. First short films as a teenager, eventually leading to an invitation by Pol Cruchten to work in his company Red Lion, for whom he directs the fiction short film "Josh" in 2006. The following year he worked as a cinematographer on the Austrian feature documentary "Muezzin". Between directing projects he works on assignments as cameraman and photographer.

DHL
AND LUXEMBOURG.
KEEPING EUROPE
MOVING.

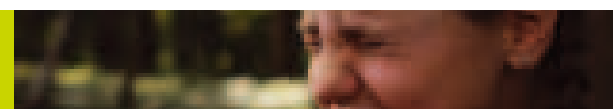
.....

www.dhl.lu
+352 35 09 09

EXCELLENCE. SIMPLY DELIVERED. **DHL**

PROGRAMMATION
6 / 12 ANS
6 / 12
YEARS OLD
PROGRAMME

A PAS DE LOUP
de Olivier Ringer



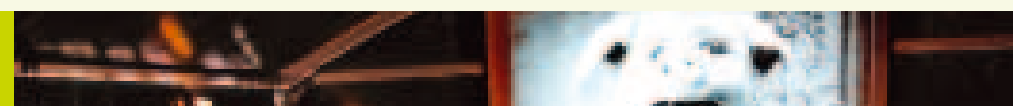
ALLEZ RACONTE!
de Jean-Christophe Roger

LE PETIT PRINCE
de Pierre-Alain Chartier, Jérôme France



ROSE ET VIOLET
de Claude Grosch, Luc Otter

CRAZY CINEMATOGAPHE
La folle enfance du cinéma



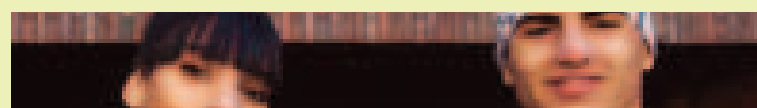
PROGRAMMATION
12 / 18 ANS
12 / 18
YEARS OLD
PROGRAMME



CATFISH
de Henry Joost, Ariel Schulman

Retrouvez le descriptif complet
de ce film en page 29.
*Find the full description of this film
on page 29.*

ELEPHANT
de Gus Van Sant



NEUKÖLLN UNLIMITED
de Agostino Imondi, Dietmar Ratsch

Retrouvez le descriptif complet
de ce film en page 29.
*Find the full description of this film
on page 29.*

RESTREPO
de Tim Hetherington, Sebastian Junger



SAME SAME BUT DIFFERENT
von Detlev Buck

SCARY-FURCHTERREGEN
von Uli Kick



SUICIDE CLUB
von Olaf Saumer

DISCOVER-ATELIERS

6 / 18 ET PLUS

A PAS DE LOUP

de Olivier Ringer



Belgique, France, 2011
Version originale française
Fiction, Couleur, 77'

Avec Wynona Ringer, Olivier Ringer, Macha Ringer
Scénario: Olivier Ringer, Yves Ringer
Image: Olivier Ringer
Musique: Bruno Alexiu
Production: Ring Prod, Les Films d'Antoine
Distribution: Ge Kino

« Dans un monde pas si lointain et à une époque pas si éloignée vivait une petite fille comme les autres qui croyait être invisible aux yeux de ses parents. Pour en être bien certaine, elle décida de disparaître. Ce qui aurait pu mal se terminer se transforma en une aventure extraordinaire, une quête d'identité et de liberté digne de Robinson Crusoe ».

"In a not-so-distant world and a time not so far away lived a little girl like any other who thought she was invisible to her parents. To be quite sure, she decided to disappear for real. What could have ended badly turns into an extraordinary adventure, a quest for identity and liberty worthy of Robinson Crusoe".

****Special Jury Prize, Montreal International Children's Film Festival ****

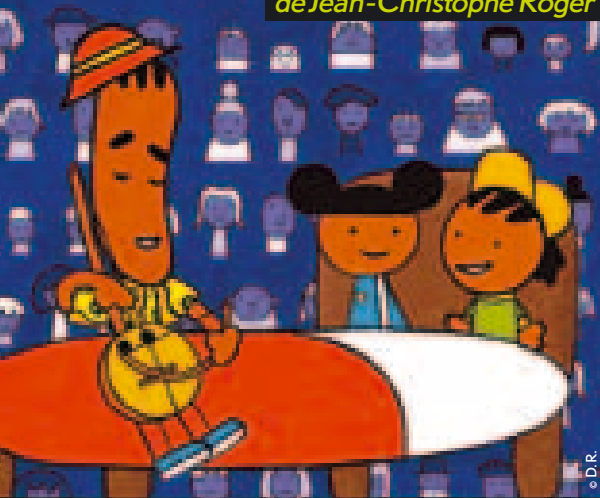
REALISATEUR

C'est en débutant comme assistant de plusieurs directeurs de la photographie en France qu'Olivier Ringer s'imprègne de l'univers du cinéma. Il se lance en 1986 dans la réalisation d'un premier court métrage, « Haute Pression ». Récompensé dans de nombreux festivals, il s'oriente alors vers la télévision (« Guignols » de l'Info sur « Canal Plus »). C'est avec son frère Yves qu'il saute le pas du long-métrage en 2007, en signant un film familial « Pom le poulain » où il dirige Richard Bohringer.

Olivier Ringer started out as an assistant director of photography on several projects in France. He finally completed his immersion into the world of cinema with his first short film "High Pressure" in 1986, which won awards at different festivals. He then turned to television to work on the famous "Guignols de l'info" on "Canal Plus". He shot his first feature film "Pom le poulain", starring Richard Bohringer, with the help of his brother Yves.

ALLEZ RACONTE!

de Jean-Christophe Roger



France, Luxembourg, 2010
Version originale française
Film d'animation, Couleur, 77'

Avec les voix de Eric Métayer, Elie Semoun, Fred Testot
Scénario / Image: Lewis Trondheim, José Parrondo, Jean-Christophe Roger
Musique: Christine Grzegorek
Production: Studio 352, Mélusine Productions, Les Armateurs, Studio Canal, 2 Minutes

Laurent raconte si bien les histoires que ses enfants décident de l'inscrire à un concours télévisé... de papas conteurs ! Les sujets tombent : l'imagination, le futur, la richesse de la langue française... Et voilà les papas conteurs qui s'emballent, c'est une avalanche de lutins, de machines à tuer les héros, de princesses, de dinosaures et d'extra-terrestres ! Mais qui sera le meilleur ? Momo, le papa musicien ? Hubert, le papa je-sais-tout ? Jean-Pierre qui dit plein de gros mots ? Eric, le terrible papa manipulateur, menteur, tricheur... sans scrupules ? ! Et si celui-ci gagnait...

Laurent tells such good stories that his children decide to enter him for a televised competition...for storytelling dads! Subjects come thick and fast: imagination, the future, the wealth of the French language... And the dads get carried away in an avalanche of goblins, machines for killing heroes, princesses, dinosaurs and aliens! But who will be the best? Momo, the musician dad? Hubert, the know-it-all dad? Jean-Pierre, who says lots of bad words? Eric, the terrible manipulating, lying, cheating, unscrupulous dad?! What if he won...

REALISATEUR

Réalisateur spécialisé dans les dessins animés, Jean-Christophe Roger met en scène en 2001 son premier film d'animation, intitulé « Belphegor ». Après « La fée Coquille », Jean-Christophe Roger réalise en 2010 le long-métrage déliant « Allez-raconte ! ».

Jean-Christophe Roger, a french director, specialized in cartoons, created his first animated film in 2001, entitled "Belphegor". After "La fée Coquille", Jean-Christophe Roger directed the cartoon film "Allez Raconte!" in 2010.

****Based on the "Allez Raconte!" comic strip by Lewis Trondheim and José Parrondo, published by Editions Delcourt ****

LE PETIT PRINCE

de Pierre-Alain Chartier, Jérôme France



France, Luxembourg, 2010
Version originale française
Film d'animation, Couleur, 2 x 26'

Production: LPPTV, Method Animation, LP Animation, Sony Pictures Home Entertainment, La Fabrique d'images, DQ Entertainment Limited, ARD

Les studios d'Animation Method et La fabrique d'images donnent une appréciation personnelle de Saint-Exupéry : raconter les aventures du Petit Prince après son départ de la Terre. Rester fidèle aux valeurs décrites dans le livre et proposer un Petit Prince à la fois proche et différent des aquarelles de Saint-Exupéry, tel se posait leur défi !

The Animation Method and La Fabrique d'Images animation studios pay their personal tribute to Saint-Exupéry: the adventures of the Little Prince after he leaves Earth. Staying true to the values described in the book while offering a Little Prince who is both close to but different from Saint-Exupéry's watercolours - quite a challenge!

Le cirque Igor a recruté deux nouvelles acrobates : Rose et Violet, les sœurs siamoises ! Attachées l'une à l'autre par un bras commun, elles pirouettent et rebondissent sous les projecteurs du « plus grand cirque du monde » !

Au cours d'une représentation qui tourne à la catastrophe, l'impensable survient. Rose et Violet sont séparées l'une de l'autre. Au bout d'une course pleine de surprises et de dangers les jumelles vont finir par se retrouver face à face. Est-ce qu'elles seront capables de passer au-delà des jalousies du passé ?

Dans l'univers étrange et attachant de Rose et Violet, la vie est dure, mais les gens qui s'aiment finissent par se retrouver.

Le Luxembourgeois Claude Grosch et le Franco-Canadien Luc Otter sont tous deux réalisateurs et ont collaboré ensemble à la réalisation de ce court-métrage d'animation.

Igor's circus has recruited two new acrobats: Rose and Violet, the Siamese twins! Attached to each other by a common arm, they twirl and bounce under the spotlights of "the greatest circus in the world"!

During a performance that turns to catastrophe, the unthinkable occurs. Rose and Violet are separated from each other. After a journey full of surprise and danger, the twins will eventually come face to face again. Will they manage to move beyond the jealousies of the past?

In the strange and endearing world of Rose and Violet, life is hard -but people who love each other end up together.

The french canadian Luc Otter and the luxembourg native Claude Grosch are both directors and worked together for the first time on the animated short "Rose et Violet".

****European preview! ****

ROSE ET VIOLET

de Claude Grosch, Luc Otter



Luxembourg, Canada, 2011
Version originale française
Film d'animation, Couleur, 23'

Scénario: Claude Grosch et Luc Otter
Musique: Lingo (Marc Mergen & André Dziezuk)
Production: Anne Schroeder-Samsa Film

CRAZY CINEMATOGAPHE 6 12

La folle enfance du cinéma



Cinéma forain sous chapiteau

Le Crazy Cinématographe, attraction foraine de la Schueberfouer depuis 2007, propose pendant 4 journées une programmation spécialement conçue pour les enfants, l'occasion rêvée pour une première immersion dans l'univers du cinéma muet.

Ce projet d'éducation à l'image se veut à la fois ludique et enchanté, restituant toute la magie et poésie de l'enfance du cinéma. Il s'agit de faire un voyage dans le temps, de retrouver le cinéma comme il était il y a 100 ans avec des films à trucages, des films burlesques et comiques, ou encore des films féériques et magiques.

Les séances seront animées et encadrées par un comédien - bonimenteur, qui interagit entre les films qui défilent sur l'écran et le public. Il commente les films, raconte des anecdotes rigolotes, mais il donne aussi aux élèves les outils nécessaires pour comprendre le dispositif cinématographique de l'époque: il y a là par exemple un projectionniste, qui fait opérer une bien étrange machine pour projeter les films sur l'écran, ainsi qu'un pianiste et un bruitiste, personnages indispensables pour amener la musique et l'émotion sous le chapiteau.

This educational project focusing on the image is designed to be both entertaining and enchanting, restoring all the magic and poetry of cinema's early days. It is a journey back through time to explore film as it was 100 years ago - special effect films, burlesque and comic films, magical, fairy-tale films.

The sessions will be introduced and presented by an actor / barker, who will be an intermediary between the films on the screen and the audience. He comments on the films, tells funny stories and gives the pupils the tools they need to understand the film equipment of the day. For example, there is a projectionist, who operates a strange machine to project the films on the screen, and a pianist and a sound effects person, essential roles in bringing music and emotion into the tent.

CRAZY DISCOVER-ATELIER 6 / 18



Parcours-ateliers ludiques suite aux séances du Crazy Cinématographe.

Après la séance Crazy Cinématographe, les enfants peuvent découvrir, à travers un parcours ludique de trois ateliers différents, différents effets et trucages utilisés dans le monde du cinéma - ils en deviennent même les acteurs principaux!

Fun workshops after Crazy Cinématographe sessions.

After Crazy Cinématographe sessions, children can take a fun course of three different workshops to explore various special effects used in films - they can even play the starring roles!

Retrouvez le descriptif complet de ce film en page 29.
Find the full description of this film on page 29.

CATFISH 12 18

En ce jour d'automne, les lycéens, comme à leur habitude, partagent leur temps entre cours, football, photographie, potins, etc. Pour chacun des élèves, le lycée représente une expérience différente, enrichissante ou amicale pour les uns, traumatisante, solitaire ou difficile pour les autres. Cette journée semble ordinaire, et pourtant le drame couve.

On this autumn day, the high school students divide their time as usual between lessons, football, photography, gossip etc. School is a different experience for each student - rewarding and friendly for some, traumatic, lonely or difficult for others. Today seems ordinary, and yet drama is brewing.

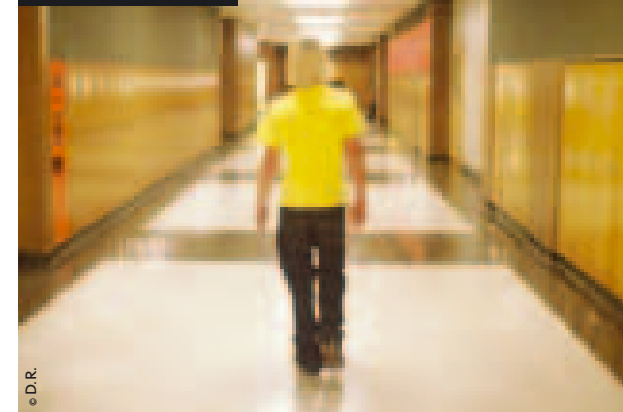
REALISATEUR

Né en 1952 à Louisville dans le Kentucky, Gus Van Sant est diplômé de la Rhode Island School of Design en 1970. Réalisateur, directeur de la photographie, musicien et scénariste, il a réalisé et produit en 1985 son premier long - métrage, « Mala Noche ». Nommé en 1998 à l'Oscar du meilleur réalisateur pour « Will Hunting », il a remporté en 2003 le prix de la mise en scène et la Palme d'or au Festival de Cannes pour son film « Elephant » ainsi que le prix unique du 60^e festival de Cannes pour son film « Paranoid Park ».

Gus van Sant, born on July 24th 1952 in Louisville, Kentucky, is a director, cinematographer, musician, and writer. He graduated from the Rhode Island School of Design in 1970 before he produced and directed his first feature film "Mala Noche" in 1985. He was nominated for Best Director at the Oscars in 1998 for "Good Will Hunting" and in won the Palme d'Or at the Cannes Film Festival for "Elephant" (2003).

ELEPHANT 12 18

de Gus Van Sant



Etats-Unis, 2003
Version originale anglaise sous-titrée français
Fiction, Couleur, 81'

Avec Alex Frost, John Robinson, Elias McConnell
Scénario: Gus Van Sant
Image: Harris Savides
Production: HBO Films, Fine Line Features, Meno Films, Blue Relief Productions, Fearmakers Studios
Distribution: Cinéart

NEUKÖLLN UNLIMITED 12 18

de Agostino Imondi, Dietmar Ratsch



Deutschland, 2010
Deutsche Originalfassung
Dokumentarfilm, Farbe, 96'

Mit Hassan Akkouch, Lial Akkouch, Maradona Akkouch
Drehbuch: Agostino Imondi
Bilder: Dietmar Ratsch
Produktion: INDI Film
Koproduktion: Noir Film, RBB, Arte
Vertrieb: Projektor Filmverleih und Filmproduktion e.K.

Die aus dem Libanon stammenden Geschwister Hassan, Lial und Maradona leben seit Jahren im Berliner Stadtteil Neukölln. Sie sind passionierte und talentierte Breakdancer und selbstbewusst versuchen sie sich ihr Leben aufzubauen. Aber ständig droht die Abschiebung, die sie bereits einmal miterlebten.

Maradona is the German breakdancing vice-champion. His brother, having passed his exams, has become a professional dancer. A model of successful integration... Apart from the German asylum laws. The family, originally Lebanese, has lived in Germany for 20 years, but is still barely tolerated here. One example among many that shows how absurdly Germany treats its immigrants.

REGISSEUR

Agostino Imondi ist ein italienischer Dokumentarfilm - Regisseur und lebt in Berlin. Im Zusammenarbeit dem Pseudonym Videoteppista hat er mit verschiedenen Guerilla Film - Gruppen und Untergrund Medien gearbeitet. Unter der Zusammenarbeit mit dem berlinstämmigen Video-aktivisten - Kollektiv Ak-Kraak entstanden ebenfalls mehrere Projekte. Dietmar Ratsch ist Geschäftsführer von INDI FILM und arbeitet als Produzent, Regisseur und Kameramann für Spiel- und Dokumentarfilme.

Agostino Imondi is an Italian documentary film director based in Berlin. He set foot in the media industry in the year 2000, starting as a volunteer camera operator and editor. Over the years, Imondi collaborated under the pseudonym Videoteppista with various guerilla film groups and grassroots medias, including SKA TV in Melbourne, Indymedia Italy, and Berlin-based videoactivist collective Ak-Kraak. Dietmar Ratsch is managing director of INDI FILM and works as producer, director and director of photography for fiction and documentary films.

****Berlin International Film Festival 2011-Crystal Bear in the Generation 14 Plus section (children and teenagers) ****

RESTREPO

12
18

Retrouvez le descriptif complet de ce film en page 29.
Find the full description of this film on page 29.

SAME SAME BUT DIFFERENT

12
18

von Detlev Buck



Deutschland, 2009
Deutsche Originalfassung
Spielfilm, Farbe, 104'

Mit David Kross, Apinya Sakuljaroensuk, Jens Harzer
Drehbuch: Ruth Toma
Bilder: Jana Marsik
Musik: Konstantin Gropper, Bert Wrede
Produktion: Biscuit Films, Boje Buck Prod., Bophana Prod., Norddeutscher Rundfunk (NDR)
Vertrieb: Delphi Filmverleih Produktion

Ben reist mit seinem Kumpel nach Kambodscha, um dort als Backpacker ein bisschen Abenteuer, ein bisschen Haschisch und auch ein bisschen Gefahr zu erleben. Dies ändert sich, als Ben die Prostituierte Sreykeo kennen lernt. Nach seiner Rückkehr bleiben die beiden in Kontakt. Sie beichtet ihm schließlich ihre HIV-Infektion. Basierend auf einer wahren Geschichte.

REGISSEUR

Detlev Buck (1962 in Bad Segeberg geboren) ist ein deutscher Regisseur und Schauspieler. Seit seinem ersten Kurzfilm hat Buck sich zu einem der bedeutendsten und einflussreichsten Regisseure Deutschlands entwickelt. Sein erster Spielfilm „Karniggels“ (1991) brachte ihn auch erstmals einem internationalen Publikum näher. Seitdem hat er als Regisseur in zahlreichen Lang- und Kurzfilmen mitgearbeitet.

Benjamin, a young German, sets off to discover Asia with his best friend. In Phnom Penh he meets Sreykeo, a young Cambodian whom he immediately falls in love with. After their first night together, she reveals she is a hostess at a bar and has HIV. Based on a true story.

Detlev Buck (born in 1962 in Bad Segeberg) is a German film director and actor. From his first short film at the age of 21 in 1982, he has remained one of the most important filmmakers working in Germany. His first feature, "Karniggels", in 1991, put him on the international radar and since then he has continued to make both short and feature films.

****Variety Piazza Grande Award, Locarno International Film Festival 2009 ****

SCARY-FURCHTERREGEN

12
18

von Uli Kick



Deutschland, 2006
Version originale anglaise sous-titrée allemand
Dokumentarfilm, Farbe, 88'

Mit The Scary Guy
Drehbuch: Uli Kick
Bilder: Uli Kick, Stefan Schindler
Musik: Wolfgang Neumann
Koproduktion: Arte, Bayerischer Rundfunk (BR), Filmworks, Südwestrundfunk (SWR), Westdeutscher Rundfunk (WDR)

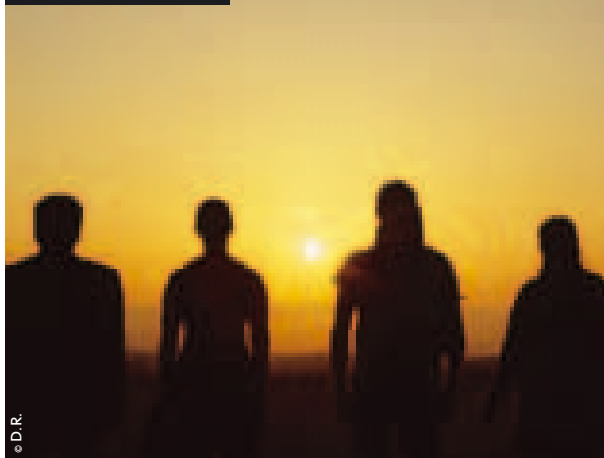
In seiner Haut möchte man nicht stecken: von oben bis unten tätowiert - auch im Gesicht! - gepiercte Nasenwurzeln, Schrauben durch Augenbrauen und Ohren, dazu Goldzähne - allein der Anblick erzeugt Schmerzen. Er nennt sich „The Scary Guy“ und sieht tatsächlich zum Fürchten aus. Als er begann, sein Gesicht zu tätowieren, stellte „Scary“ viele bürgerliche Konventionen infrage. Hinter seinem Tabubruch steht aber auch ein zutiefst menschliches Anliegen: Die Schockgestalt „Scary“ arbeitet erfolgreich als Konflikt-Coach. Drogensüchtige, gewalttätige Jugendliche, ausgebrannte Konzernangestellte, gestresste Polizisten und Gefängniswärter erleben ihn als freundlichen Krisenmanager.

Tattooed from head to toe, a pierced nose and eyebrows, and shiny gold teeth. The sight alone could make anybody wince. He calls himself the "Scary Guy", and he actually looks quite scary. His look is provoking and questions conventions of social behavior.

But under the tough exterior lies a deeply humane concern: "Scary Guy" works successfully as a conflict coach, where he helps and mentors drug addicts, stressed police officers, prison guards, juvenile criminals, as well as burned out business men.

SUICIDE CLUB

12
18
von Olaf Saumer



Deutschland, 2010
Deutsche Originalfassung
Spielfilm, Farbe, 99'

Mit Klaus-Dieter Bange, Hildegard Schroedter, Katja Götz
Drehbuch: Martin Saumer, Olaf Saumer
Bilder: Thomas Förster
Produktion: Kunsthochschule Kasse, Tagträumerfilm
Vertrieb: Kinostar Theater GmbH

Sie kennen sich nicht. Sie haben sich vorher noch nie gesehen. Und doch treffen sich diese fünf Menschen bei Sonnenaufgang auf einem Hochhausdach, um gemeinsam in den Tod zu springen. Doch dann kommt alles anders als geplant. Durch eine absurde Verkettung von Ereignissen müssen sie ihren Plan auf den Abend verschieben, während sie gemeinsam auf dem Dach festsitzen. Doch so ein Tag ist lang.

They do not know each other, and have never met before. Yet these five people have made a sunrise appointment to throw themselves off a roof. But things do not go as planned. Through a chain of unexpected events, they modify their plans and begin to think together. A troubling human experience.

REGISSEUR

Olaf Saumer (22. April 1976 in Kassel, Hessen) ist ein deutscher Filmregisseur, Drehbuchautor und Produzent. Von 1999 bis 2007 studierte er Film an der Kunsthochschule Kassel. Im Dezember 2006 gründete er die Produktionsfirma Tagträumerfilm.

Olaf Saumer is a German film director, screenwriter and producer. He studied film at the Kassel Art Academy from 1999 to 2007. In December 2006, he founded his film production company Daydreamer.

****Interfilm Prize, Max Ophüls Prize Festival 2010 ****

DISCOVER-ATELIERS 6 / 18 ET PLUS

FIVE SECONDS

A CELLPHONE MOVIE PROJECT

«Five Seconds» propose lors du weekend portes ouvertes du Cercle-Cité: une initiation au tournage de films avec des smartphones, leur montage en temps réel sur Internet, la projection simultanément sur grand écran.

At the Cercle-Cité open weekend, "Five Seconds" offers an introduction to filming with smartphones, editing in real time on the Internet and simultaneous big-screen projection.



ONE TWO SCRIPT GO!

A LA DECOUVERTE DE L'ECRITURE DU SCENARIO

Sur les conseils du scénariste Frédéric Zeimet, les participants apprendront les règles de narration pour se lancer dans l'écriture de leur propre scénario. Grâce à des acteurs professionnels, les mots prendront vie sous forme d'une séance de lecture «live» de deux des scénarios réalisés.

Advised by screenwriter Frédéric Zeimet, the participants will learn the rules of narration before launching into writing their own screenplay. Professional actors will bring their words to life at a live read-through of the two screenplays produced.



HOP(ON / OFF) ANIMATION

La Fabrique d'Images et le Studio 352 sont heureux de vous faire découvrir le monde de l'animation lors d'une tournée Hop (ON / OFF) de leurs studios!

La Fabrique d'Images and Studio 352 are delighted to introduce you to the world of animation during a Hop (ON / OFF) tour of their studios!



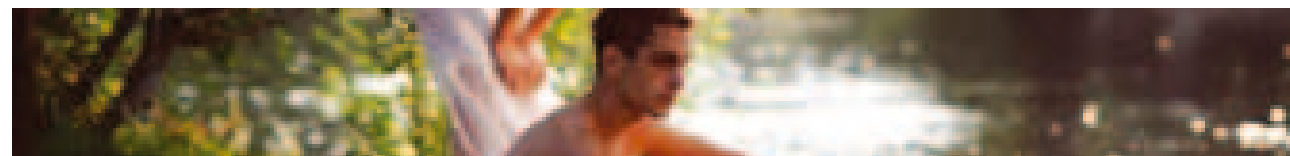
ANIMA(C)TION!

Découverte de l'animation 2D et mise en pratique de la couleur: Studio 352 propose aux jeunes passionnés de découvrir les métiers de l'animation à travers une visite de ses studios de production et un atelier d'essai à l'animation 2D.

Discovering 2D animation and putting colour into practice. Studio 352 offers young enthusiasts a chance to discover the work involved in animation during a visit to its production studios and an introductory 2D animation workshop.

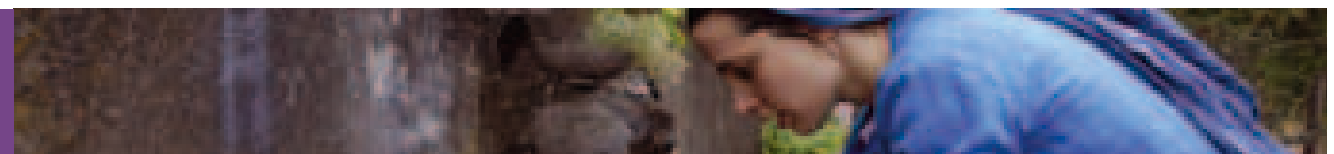


LE CHOIX DE LUNA
de Jasmila Zbanic



CIRKUS COLUMBIA
de Danis Tanovic

PREMIERES NEIGES
de Aida Begic



LE PIEGE
de Srdan Golubovic

LE CHOIX DE LUNA (NA PUTU)

de Jasmila Zbanic



© D.R.

Allemagne, Autriche, Bosnie-Herzégovine, Croatie, 2009

Version originale serbo-croate sous-titrée français et néerlandais
Couleur, 100'

Avec Zrinka Cvitesic, Leon Lucev, Ermin Bravo

Scénario : Jasmila Zbanic

Image : Christine A. Maier

Production : Damir Ibrahimovi, Bruno Wagner, Barbara Albert, Karl Baumgartner, Raimond Goebel, Leon Lucev

Co-Production : Coop 99 Film ; prod., Wien ; Pola

Pandora Film ; Prod., Berlin ; Prod. Ziva, Croatie

Distribution : ABC Distribution

Luna et Amar, jeune couple de Sarajevo, tentent de surmonter les obstacles qui menacent leur amour. Renvoyé de son travail pour alcoolisme, Amar croise, par hasard, un ancien camarade d'armée converti au wahhabisme qui lui propose un nouveau travail. Malgré les réticences de Luna, Amar accepte ce travail qui va pourtant les éloigner l'un de l'autre, tant moralement que physiquement.

Luna and Amar, a young couple from Sarajevo, try to overcome the obstacles that threaten their relationship. Fired from his job for alcoholism, Amar chances upon a former army comrade who has converted to Wahhabism and offers him a new job. Despite Luna's reluctance, Amar accepts the job, which will separate them both morally and physically.

****Nomination for the Golden Bear, Berlin Film Festival 2010 ****

REALISATRICE

Jasmila Zbanic est née en 1974 à Sarajevo. « Le choix de Luna » est son deuxième film. Son premier long-métrage « Sarajevo, mon amour » a remporté l'Ours d'Or au Festival de Berlin en 2006 (ainsi que le Prix Œcuménique et le Prix de la Paix).

Jasmila Zbanic was born in 1974 in Sarajevo. "On the Path" is her second film. Her first feature, "Esmā's Secret: Grbavica", won the Golden Bear at the Berlin Festival in 2006 (and the Ecumenical Prize and the Prix de la Paix).

FILMOGRAPHIE

Made in Sarajevo, 1998

Red Rubber Boots, 2000

Sarajevo, mon amour, 2006

CIRKUS COLUMBIA

de Danis Tanovic



© D.R.

Allemagne, Belgique, Bosnie-Herzégovine, France, Royaume-Uni, Serbie, Slovénie, 2010

Version originale bosniaque sous-titrée français et néerlandais
Couleur, 113'

Avec Miki Manojlovic, Mira Furlan, Boris Ler, Jelena Stupljanin

Scénario : Danis Tanovic, Ivica Dikic

Image : Walter Vanden Ende

Production : A.S.A.P. Films, Autonomous, Studio Maj, Razor Film Produktion, Man's Film productions, 2006, Art & Popcorn

Bosnie-Herzégovine, 1991. A l'effondrement du communisme, Divko revient dans son village après 20 ans d'exil à l'ouest en compagnie de la séduisante Azra qu'il compte épouser, le chat noir Bonny et les poches remplies de Deutschemarks. Il entend retrouver tout ce qu'il a laissé et plus particulièrement son fils Martin qu'il n'a jamais connu. Mais en 20 ans, les choses ont changé.

Bosnia-Herzegovina, 1991. When communism collapses, Divko returns to his village after 20 years of exile in the West, with the bewitching Azra, who he intends to marry, the black cat Bonny and his pockets full of Deutschmarks. He hopes to find everything he left behind, and especially his son Martin, who he has never known. But things have changed in 20 years.

****Best Foreign Language Film at the Antalya Film Festival, 2010
Audience Award at the Sarajevo Film Festival, 2010 ****

REALISATEUR

Danis Tanovic est né en 1969 à Zenica, en ex-Yougoslavie, et a été élevé à Sarajevo. Pendant l'occupation de Sarajevo, il a passé 2 ans à filmer pour l'armée en première ligne. En 1994, il émigre en Belgique pour continuer ses études de cinéma à l'INSAS. Danis Tanovic traite de la guerre dans son premier film « No Man's Land » (2001) Oscar et Golden Globe du Meilleur Film Etranger, ainsi que Meilleur Scénario au Festival de Cannes.

Danis Tanovic was born in 1969 in Zenica, in the former Yugoslavia, and raised in Sarajevo. During the occupation of Sarajevo, he spent two years filming for the army on the front line. In 1994, he emigrated to Belgium to continue his film studies at the INSAS. Danis Tanovic deals with the war in his first film, "No Man's Land" (2001) Oscar and Golden Globe for Best Foreign Film and Best Screenplay award at Cannes.

PREMIERES NEIGES (SNIJEG)

de Aida Begic



© Pyramide Distribution

Allemagne, Hongrie, Slovénie, 2006

Version originale serbo-croate sous-titrée français et néerlandais
Couleur, 100'

Avec Zana Marjanovic, Jasna Ornela

Bery, Sadžida Šetic, Vesna Mašic

Scénario : Aida Begic, Elma Tataragi

Image : Erol Zubcevic

Musique : Igor Camo

Production : Mamafilm, Rohfilm,

Les Films de l'après-midi

Distribution : Beek Turtle

Six femmes, un grand-père, quatre petites filles et un garçon vivent à Slavno, village bosniaque dévasté par la guerre. Les premières neiges vont les couper du monde. Menés par Alma, ils tentent d'échapper à la misère mais deux hommes d'affaires débarquent à Slavno en leur demandant d'abandonner leurs maisons contre une certaine somme d'argent.

Six women, a grandfather, four girls and a boy are living in Slavno, an isolated Bosnian village devastated by the war. The first snows cut them off from the world. The villagers, headed by Alma, try to escape poverty, but two businessmen arrive in Slavno asking them to abandon their homes for a certain sum of money.

****International Critics' Week Grand Prix, Cannes, 2008**

Jury Mention at the Festival du Nouveau Cinema in Montreal, 2008 **

REALISATRICE

Née en 1976 à Sarajevo, Aida Begic a étudié à la Sarajevo Academy of Performing Arts en 2000. Son long-métrage de fin d'études « First Death Experience » est présenté en 2001 à la cinéfondation de Cannes et remporte des prix partout dans le monde.

Born in 1976 in Sarajevo, Aida Begic completed her degree in audiovisual production at the Sarajevo Academy of Performing Arts in 2000. Her graduation feature film "First Death Experience" was presented at the 2001 Cannes Cinéfondation, and won awards worldwide.

Mladen et Marija sont un couple heureux vivant dans le Belgrade d'après Milosevic. Leur monde bascule au moment où ils apprennent que leur fils souffre d'une maladie cardiaque incurable. Totalement désespéré, le père accepte de devenir un tueur à gages pour espérer, peut-être, sauver la vie de son fils.

Mladen and Marija are a happy couple living in Belgrade after the departure of Milosevic. Their world turns upside down when they learn that their son is suffering from an incurable heart disease. Cornered and completely desperate, Mladen agrees to become a hit man, hoping he may be able to save his son's life.

****Best Actor, Best Director, Milan International Film Festival 2008**

Audience Award for Best Film, Trieste Film Festival 2008

Stella Artois Grand Prix, Sofia Film Festival, 2007

Award for Best Director and Fipresci Prize at the goEast Festival in Wiesbaden, 2007 **

REALISATEUR

Né le 24 août 1972 à Belgrade, Srdan Golubovic a fait des études en réalisation audiovisuelle à l'académie des beaux-arts de Belgrade. Il a réalisé divers courts-métrages primés lors de festivals et a fondé, avec des collègues réalisateurs, Film House Cas Celik. Son premier long « Absolut Hundert / Apso-litnih sto » (2001) a été projeté à 30 festivals et a remporté 29 prix.

Born on 24 August 1972 in Belgrade, Srdan Golubovic studied audiovisual production at the Academy of Fine Arts in Belgrade. Srdan Golubovic made a number of short films that won many awards and founded, with director colleagues, Film House Cas Celik. His first feature film, "Absolut Hundert / Apso-litnih sto" (2001), was screened at 30 festivals and won 29 awards.

LE PIEGE (KLOPKA)

de Srdan Golubovic



© D.R.

Allemagne, Hongrie, Serbie, 2006

Version originale serbo-croate sous-titrée français et néerlandais
Couleur, 106'

Avec Nebojsa Glogovac, Anica Dobra, Miki Manojlovic

Scénario : Melina Pota Koljevic, Srdjan Koljevic,

Nenad Teofilovic

Image : Aleksandar Ilic

Musique : Mario Schneider

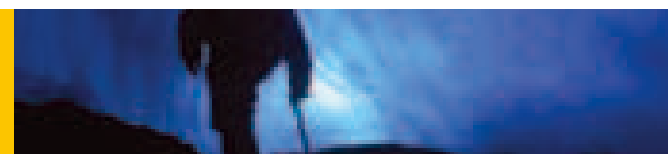
Production : Film House Bas Celik, Mediopolis Film-und Fernsehproduktion, Új Budapest Filmstudio

Distribution : BrunBro Films

RE-DISCOVER

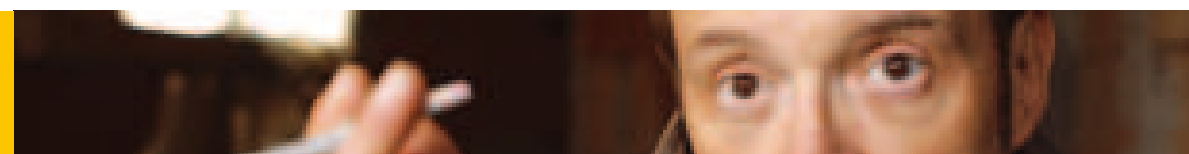
LA RETROSPECTIVE
RETROSPECTIVE

FATA MORGANA *de Werner Herzog*



MY ENEMY'S ENEMY *de Kevin Macdonald*

DER KNOCHENMANN *de Wolfgang Murnberger*



LA FETE DU FEU *de Asghar Farhadi*

FATA MORGANA

von Werner Herzog



Deutschland, 1971
Deutsche Originalfassung
Farbe, 79'

Mit Lotte Eisner (narratrice), Eugen des Montagnes, James William Gledhill
Drehbuch: Werner Herzog
Bilder: Jörg Schmidt-Reitwein
Musik: Blind Faith, The Third Ear Band
Produktion: Werner Herzog Filmproduktion
Vertrieb: Werner Herzog Film GmbH

Der in Afrika gedrehte Film „Fata Morgana“ ist eine poetische Erzählung in drei Phasen: Die Entstehung, das Paradies und das Goldene Zeitalter - untermalt mit den heiligen Texten des Popul-Vuh, das Maya-Buch der Quichis-Indianer. Der Film zeigt dokumentarische Eindrücke, jedoch ohne klassische Erzählungsstrukturen aufzugreifen.

Filmed in Africa, Fata Morgana is a poem in three verses: creation, paradise and the golden age, supported by the sacred texts of Popol Vuh, the Mayan book of the Quiché Indians. The film is a sequence of documentary impressions which does not try to develop a conventional narrative.

MY ENEMY'S ENEMY

de Kevin Macdonald



France, Royaume-Uni, 2007
Version originale anglaise,
Documentaire, Couleur, 87'

Avec Raymond Aubrac, Robert Badinter, Klaus Barbie
Scénario: Kevin Macdonald
Image: Jean-Luc Perréard
Musique: Alex Heffes
Production: Wild Bunch, Yalla Film
Distribution: Cinéart

On connaît le nazi Klaus Barbie, chef de la Gestapo et « boucher de Lyon », tortionnaire de Jean Moulin, condamné en 1987 à la prison à vie pour crimes contre l'humanité. Mais l'agent Barbie travaillant pour les services secrets américains? Et Klaus Altmann, l'homme de l'ombre de la répression bolivienne? Kevin Macdonald, réalisateur d'« Un jour en Septembre » et du « Dernier roi d'Écosse », nous révèle les trois vies barbares de Klaus Barbie. A travers l'itinéraire d'un bourreau, ce film retrace l'histoire secrète du XX^e siècle, ses omissions, ses contradictions et ses atrocités: pour comprendre, pour ne pas oublier.

« Rythmé et tendu, ce récit en forme de thriller est véritablement le roman d'une ordure. Davantage que les « révélations » de Kevin Macdonald - la reconversion d'ex-nazis au service des démocraties occidentales n'est pas vraiment un scoop -, c'est son cynisme inouï qui laisse sans voix ».

Mathilde Blottière (Télérama)

You have heard of Klaus Barbie, head of the Gestapo and the "butcher of Lyon", torturer of Jean Moulin, condemned to life in prison in 1987 for crimes against humanity. But Barbie as an agent working for the American secret service? And Klaus Altmann, the man in the shadows of the Bolivian repression? Kevin Macdonald, director of "One Day in September" and "The Last King of Scotland", reveals the three barbarous lives of Klaus Barbie in an uncompromising documentary. Following in the footsteps of the executioner, the film traces the secret history of the 20th century and its omissions, contradictions and atrocities: to understand and to remember.

"Fast-moving and tense, the narrative takes the form of a thriller novel about an evil man. More than the "revelations" of Kevin Macdonald - ex-Nazis working on behalf of Western democracies is not really a scoop - it is the incredible cynicism of the man that leaves one speechless".

Mathilde Blottière (Télérama)

Wir befinden uns im heutigen Wien. Berti, ein Autohändler ohne Gewissen, setzt Brenner, seinen Angestellten, auf unvorsichtige Besitzer von unbezahlten Autos an.

Diesmal, soll ein gewisser Horvath und dessen gelber New Beetle ausfindig gemacht werden. Seine Suche bringt Brenner aufs Land, ins Restaurant Löschenkohl, bekannt für sein Hühnchen auf Wiener Art. Brenner gibt sich nicht damit zufrieden nur Horvath zu finden, und wird vom Sohn des Restaurantinhabers damit beauftragt Nachforschungen über dessen Vater anzustellen. Es stellt sich allerdings heraus, dass Löschenkohl so einiges an Fallen zu bieten hat, und das nicht nur für die Hühner.

Vienna, the present day. Berti, an unscrupulous car dealer, employs Brenner to track down the reckless owners of cars that have not been paid for.

This time, his quarry is a certain Horvath and his new yellow Beetle. The trail leads Brenner to the countryside, to the Löschenkohl restaurant, famous for its Viennese fried chicken. Brenner is not just looking for Horvath; the boss's son has also asked him to investigate the restaurant owner. But the Löschenkohl is full of traps, and not just for the chickens.

DER KNOCHENMANN

von Wolfgang Murnberger



Österreich, 2009
Deutsche Originalfassung
Farbe, 117'

Mit Josef Hader, Josef Bierbichler, Birgit Minichmayr
Drehbuch: Wolf Haas, Josef Hader, Wolfgang Murnberger
Bilder: Peter von Haller
Musik: Sofa Surfers
Produktion: Dor Film Produktions-gesellschaft

LA FETE DU FEU

de Asghar Farhadi



Iran, 2006
Version originale iranienne (Farsi)
Couleur, 104'

Avec Hedieh Tehrani, Taraneh Alidousti, Hamid Farokhnezhad
Scénario: Asghar Farhadi, Mani Haghighi
Image: Hossein Jafarian
Musique: Peyman Yazdanian
Production: Boshra Film
Distribution: DreamLab Films

It is Tuesday, the eve of Chahar Shanbeh Suri, an ancient fire festival. Rouhi, a young home-help, happily in love and soon to marry, is employed for the day by a young couple. She discovers a home in crisis, where the wife suspects her husband of infidelity with a neighbour.

"Farhadi has made a film that is both a subtle and a violent protest in a society where theocratic dogma has imposed collective truth on belief and behaviour".

Le Monde - Jacques Mandelbaum

Ce mardi est « Chahar shanbeh souri », une fête du feu plurimillénaire. Rouhi, une jeune aide-ménagère qui vit un bonheur complet et va bientôt se marier, est employée pour la journée chez un jeune couple. Elle découvre un foyer en pleine crise, dont la femme soupçonne son mari de la tromper avec une voisine.

« Farhadi signe un film à la fois subtilement et violemment contestataire, dans une société où le dogme théocratique a imposé la vérité collective des croyances et des comportements ».

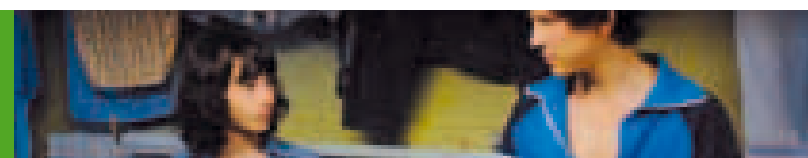
Le Monde - Jacques Mandelbaum

DISCOVER IN SHORT

LES COURTS-METRAGES
SHORT FILMS

DOUBLE SAUT

de Laura Schroeder



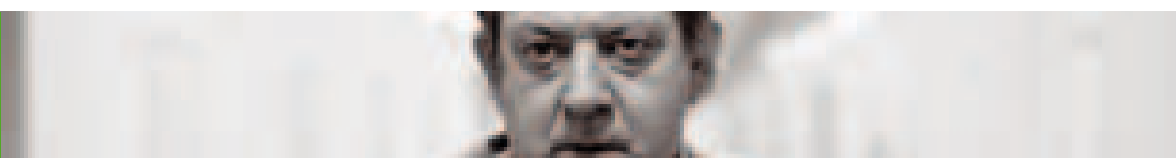
BETWEEN HEAVEN AND EARTH

de York Fabian-Raabe



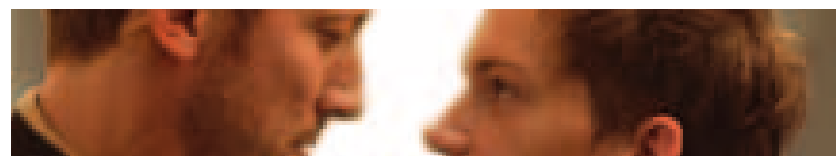
DER SOLIST

de Pierre Hansen



HEIMSPIEL

de Bogdana Vera Lorenz



LAAF

de Loïc Tanson et Thierry Besseling



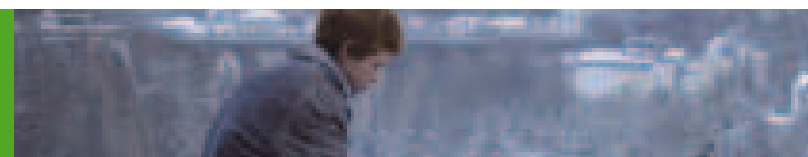
LA FAMEUSE ROUTE

de Adolf El Assal



LAUSCHTER

de Eric Lamhène



LEGAL. ILLEGAL

de Eileen Byrne



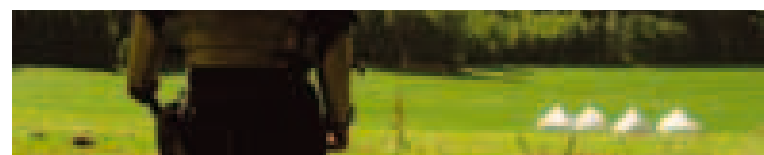
ROSE ET VIOLET

de Claude Grosch, Luc Otter



RAVIOLI RITTER

de Felix Koch



Retrouvez le descriptif complet
de ce film en page 35.
Find the full description of this film
on page 35.

DOUBLE SAUT

de Laura Schroeder



e Govinda Van Maele

Luxembourg, 2011
Version originale française
Court-métrage, 16'

Avec Margaux Carpent, Eric Rouach, Véronique Fauconnet, Sandrine Riondet, Olivia Boisanté, Steve Karier, Annette Schlechter, Milla Trausch
Scénario: Laura Schroeder
Image: Jean-Louis Schuller
Musique: Pascal Useldinger
Production: Red Lion

1985. Do, une adolescente de 12 ans, vit dans l'orphelinat que dirigent ses parents.

Do est profondément malheureuse dans cet univers morne et pieux où la vie collective ne laisse guère de place aux élans des sentiments individuels. Mais, dans cette grisaille quotidienne, il y a comme un point de lumière pour Do: Yona, un garçon du même âge qui vit également dans l'orphelinat. Souvent, Do vient s'asseoir sur les gradins de la piscine où Yona s'exerce au plongeon.

(PREMIERE)

1985. Do, 12 years old, lives in the orphanage run by his parents.

Do is deeply unhappy in this dull and pious world where community life leaves little room for individual expressions of feeling. But there is one bright point for Do in this daily greyness: Yona, a boy of the same age who also lives in the orphanage. Do often comes to sit on the steps of the pool where Yona practises diving.

(PREMIERE)

REALISATRICE

Née à Luxembourg en 1980, Laura Schroeder est sortie diplômée de Paris 1-Sorbonne en 2003 avec un Master en études cinématographiques. En 2006, elle terminé un second cycle de spécialisation en réalisation de fictions de l'Ecole Nationale de Film et de Télévision. En 2009, elle participa à la Berlinale Talent Campus.

Born in Luxembourg in 1980, Laura Schroeder graduated from Paris 1-Sorbonne in 2003 with a master's in Film Studies. In 2006 she completed a postgraduate specialisation in fiction production at the National Film and Television School. She took part in the Berlinale Talent Campus in 2009.

BETWEEN HEAVEN AND EARTH

von York Fabian-Raabe



e D.R.

Deutschland, 2010
Deutsche Originalfassung
Englische Untertitel
Kurzfilm, 15'

Drehbuch: York-Fabian Raabe
Bilder: Nikos Welter
Musik: Lars Lohn
Produktion: York-Fabian Raabe
Filmproduktion

„Zwischen Himmel und Erde“ erzählt die Geschichte der ivoirischen Brüder Koroballa und Tiemogo. Aufgewachsen in einem Squatercamp erleben sie sowohl die Schönheit als auch die Brutalität des afrikanischen Lebens in der Elfenbeinküste. Nach dem Tod des Vaters beschließt Koroballa ein neues Leben im Ausland zu beginnen.

“Between Heaven and Earth” tells the story of two Côte d'Ivoire brothers, Koroballa and Tiemogo. Born and raised in a shanty town, they taste both the beauty and the brutality of African life. Following an incident, Tiemogo becomes the black sheep of the family, and the two brothers find themselves on diverging paths. After the death of their father, Koroballa decides to start a new life abroad and takes any risk to get there, closely followed by his brother.

REALISATEUR

Neben seiner wirtschaftlichen Ausrichtung widmete York-Fabian Raabe sich seiner künstlerischen Leidenschaft. Er schrieb Stücke und Drehbücher und drehte kleinere Filme. Dies führte dazu, dass er im 2003 an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin als Student aufgenommen wurde. Im 2007 gründete er die York-Fabian Raabe Filmproduktion.

York-Fabian Raabe has studied management and business administration. At the same time, he devoted himself to his artistic passions, acting on stage, writing plays and scripts and making short films. In 2003 he entered the German Cinema and Television Academy (dffb). In spring 2007, he founded the York-Fabian Raabe Film Production company.

****Best Short Film at the Max Ophüls Prize Festival, Germany, 2011
Best Foreign Film at the LA Shorts Fest, 2010
Best German film in the Kodak Film School Competition, 2010****

DER SOLIST

de Pierre Hansen



e Patrick Müller

Luxembourg, 2011
Version originale allemande
sous titrée - français et anglais
Court-métrage

Avec André Jung
Scénario: Pierre Hansen
Production: Iris Production

Heinrich Lob, maître-nageur de profession, assiste à un concert de la fanfare locale et se rend ensuite à son travail. Le travail terminé, l'équipe de la piscine joue encore un peu au tennis de table. Après quelques services rapides, sa collègue Sophie lui lance, par accident, sa raquette sur la tête.

Ce choc réordonne son cerveau de fond en comble, et sa vie s'en trouve radicalement changée. Suite à cet accident il baigne dans un univers mental purement sonore. Heinrich se découvre soudain en mesure de percevoir les sons, de les modeler et d'en créer de nouveaux, ceci de façon tout à fait particulière.

(PREMIERE)

Heinrich Lob, a lifeguard by profession, watches a concert by the local brass band and then goes to work. After work, the swimming pool team play some table tennis. After a few quick serves, his colleague Sophie accidentally throws her racket at his head.

The impact completely restructures his brain from top to bottom, and his life changes radically. After the accident, he finds himself in a mental world of pure sound. Heinrich discovers that he can perceive sounds, shape them and create new ones in a totally unique way.

(PREMIERE)

REALISATEUR

Pierre Hansen, réalisateur et scénariste luxembourgeois, s'est, pour son premier film, plongé dans ses premières amours et sa première formation: la musique. S'inspirant du personnage du pianiste manchot dans le livre d'Olivier Sachs, il invente la figure du soliste Heinrich.

Peter Hansen is a Luxembourgian director and screenwriter. He is also a passionate musician, and therefore chose music as the topic for his first short film. The main character Heinrich, the soloist, is inspired by the character in Oliver Sachs' novel.

Ein Doppelleben, wie es scheinbar widersprüchlicher nicht sein könnte: Andreas Vossen (Wotan Wilke Möhring) ist nicht nur Ethiklehrer, sondern auch passionierter Hooligan. Unter der Woche soll er als Vorbild für seine Schüler dienen, am Wochenende lässt er sich von der Lust an körperlicher Gewalt berauschen.

(Regensburg Film Festival)

A decidedly contradictory double life: Andreas Vossen (Wotan Wilke Möhring) is not only a teacher of ethics but also an enthusiastic football hooligan. During the week, he tries to provide a model for his students, but at the weekend he becomes an aggressive, violent hooligan.

(Regensburg Film Festival)

REGISSEURIN

Bogdana Vera Lorenz entstammt einer deutsch-bulgarischen Theaterfamilie und wuchs in Berlin auf. Sie studierte Ethnologie, Kulturwissenschaft und Linguistik an der Humboldt Universität in Berlin. Außerdem genoss sie eine Fotografie-Ausbildung bei Susanne Schleyer. Nach einem Volontariat bei einem regionalen TV-Sender und der Arbeit als TV-Redakteurin studierte sie Regie an der ifs internationalen filmschule in Köln. HEIMSPIEL ist ihr Abschlussfilm.

(Exground Filmfest Wiesbaden)

Bogdana Vera Lorenz was born into a German-Bulgarian theatre family and raised in Berlin. She studied anthropology, culture and linguistics at Humboldt University in Berlin. She also took a photography course with Susanne Schleyer. After an internship at a local television station and a job as a television presenter, she decided to study directing at the International Film School in Cologne.

(Exground Filmfest Wiesbaden)

****German Critics' Award, Best Short Film, 2009****

HEIMSPIEL

von Bogdana Vera Lorenz



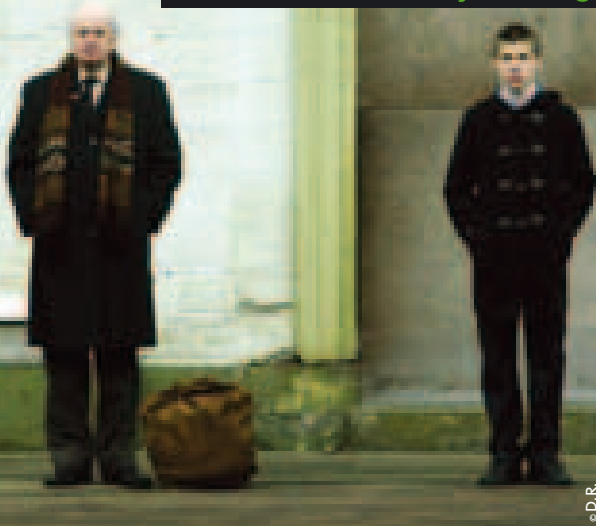
e Kai Schultz

Deutschland, 2009
Deutsche Originalfassung,
Englische Untertitel
Kurzfilm, 22'

Mit Wotan Wilke Möhring
Drehbuch: René Schumacher
Bilder: Peter Schüttemeyer
Musik: Cico
Produzent: Max Permantier
Produktion: IFS Internationale Filmschule Köln

LAAF

de Loïc Tanson et Thierry Besseling



Luxembourg, 2010
Version originale luxembourgeoise,
sous-titrée français et anglais
Court-métrage, 15'

Avec Philippe Noesen, Loïc Pavant,
Marcus Tavares Andrade
Image: Jean-Louis Schuller
Musique: Emre Sevindik
Production: Samsa Film

Quelques heures après la cérémonie de la fête de la Toussaint, le jeu innocent de David et de ses amis dans le cimetière du village dérape brusquement.

Le grand-père de David, hanté par la disparition de son frère cinquante ans plus tôt, finit par devenir témoin du chaos engendré par la bande de jeunes.

Un accident qui va rapprocher malgré eux, le grand-père et son petit-fils.

A few hours after the All Saints service, the innocent game of David and his friends in the village ceremony suddenly takes a different turn.

David's grandfather, haunted by the death of his brother fifty years earlier, becomes a witness to the chaos caused by the group of youths.

An accident that brings the grandfather and grandson closer together despite themselves.

REALISATEUR

Loïc Tanson et Thierry Besseling font partie du paysage cinématographique luxembourgeois depuis des années déjà. Technique, critique, distribution, ils en ont touché presque tous les aspects.

(www.filmreakter.lu)

Loïc Tanson and Thierry Besseling are part of the luxemburgish film scene since years. They have been involved in many aspects: film technics, critics and distribution.

(www.filmreakter.lu)

LA FAMEUSE ROUTE

de Adolf El Assal



Luxembourg, 2010
Version originale française
sous-titrée anglais
Court-métrage, 12'

Avec Godié, Nytt, Cico, Taipan,
Last'Ar
Image: Jeff Kieffer
Musique: Cico
Production: Tarantula Luxembourg

Dans une Renault fuego des années 80, Godié, Nyttman, Trefle 4, Lil'Star et Socrates, cinq jeunes, les «gars», font un petit voyage de plaisance vers les contrées bataves pour y acheter les plantes qu'on fume. Sur la fameuse route qu'ils auraient dû parcourir sans encombre, ils sont arrêtés par des douaniers belges qui, faute de découvrir des marchandises illicites, immobilisent le véhicule des «gars», les laissant dans la nature.

In a 1980s Renault Fuego, Godié, Nyttman, Trefle 4, Lil'Star and Socrates, five young men, the "lads", take a little pleasure trip to the Netherlands to acquire plants for smoking. On the famous road where they were expecting a smooth journey, they are arrested by Belgian customs officials who, failing to find illicit goods, immobilise the "lads" vehicle and leave them in the wild.

REALISATEUR

Née à Alexandrie en 1981, Adolf El Assal fut élevé entre Dubai, Londres et Luxembourg. En 2002, il obtient un Master in Filmmaking de l'Université de Kingston. En 2005, il crée avec un ami Bigtime Entertainments, une société de production. Il a été invité à la Berlinale Talentcampus ainsi qu'en tant que membre du jury des jeunes du Festival de Cannes en 2006. « Divizionz », son premier film fit sa première à la Berlinale 2008 et fut sélectionné dans plus de 60 festivals autour du globe.

Born in Alexandria in 1981, Adolf El Assal was raised in Dubai, London and Luxembourg. In 2002, he obtained a master's in filmmaking from the University of Kingston. In 2005 he and a friend founded Bigtime Entertainments, a production company. Invited to the Berlinale Talent Campus and offered a place on the Youth Jury in Cannes in 2006, he has also co-produced his first film, "Divizionz". The film had its premiere at the Berlinale 2008 and was selected in over 60 festivals around the globe.

L'actualité change de look sur lessentiel.lu

Avec son nouveau design, lessentiel.lu vous propose un aperçu encore plus complet de l'actualité luxembourgeoise et internationale. Une navigation plus pratique et un look plus agréable vous emmènent au cœur de l'info.

L'
essentiel
ONLINE

LAUSCHTER

de Eric Lamhène



Luxembourg, 2010
Version originale luxembourgeoise
Court-métrage, 21'

Avec Fanny Kinsch, Jules Waringo
Image: Rae Lyn Lee
Production: London Film School,
Antevita, Centre National de
l'Audiovisuel

« Lauschter » est l'histoire de l'adolescente Anna, qui met ses écouteurs pour se couper du monde. Elle a du mal à s'y intégrer. Un jour, elle rencontre Nicolas, un jeune garçon violenté et fugueur. Ils deviennent amis et créent leur propre monde pour échapper au monde froid et insensible qui les entoure.

"Lauschter" is the story of teenager Anna, who puts on her earphones to cut herself off from the world. She has trouble fitting in. One day, she meets Nicolas, an abused runaway boy. They become friends and create their own world to escape the cold, uncaring world around them.

REALISATEUR

Eric Lamhène a travaillé comme assistant sur des films avant de déménager en Grande-Bretagne où il obtint ses diplômes en Etudes Cinématographiques et en réalisation à l'Université du Kent et à la London Film School. Il termina son cursus dans cette dernière en réalisant le court-métrage « Lauschter », filmé au Luxembourg. En 2011, il a participé à la Berlinale Talent Campus.

Eric Lamhène worked as a film assistant before moving to the UK, where he took courses in film studies and directing at the University of Kent and London Film School. He completed his studies at the London Film School by directing the short film "Lauschter", shot in Luxembourg. He took part in the Berlinale Talent Campus in 2011.

LEGAL. ILLEGAL.

de Eileen Byrne



Allemagne, 2010
Version originale allemande
sous-titrée français
Court-métrage, 25'

Avec Vicky Krieps, Mouafaq Rushdie, Johannes Flachmeyer
Scénario: Eileen Byrne, Oliver Kahl
Image: Markus Förderer
Musique: Dieter Schleip
Production: HFF München

Le film raconte l'histoire de Kicki, autrefois activiste engagée, maintenant en fin d'études de droit. La veille de son tout dernier examen, elle rencontre par hasard son ex-petit ami, Elias. Lui est toujours aussi activement engagé qu'autrefois. Elle lui propose de passer la nuit chez elle. Lorsqu'elle se lève le lendemain matin, un réfugié clandestin kurde dort dans sa cuisine. Elias se dit très pressé et laisse Kicki seule avec l'étranger.

The film tells the story of Kicki, once a committed activist and now completing a degree in law. Just before her last exam, she meets an ex-boyfriend, Elias, by chance. He is still as committed to the cause as ever. She invites him to spend the night with her. When she gets up the next morning, an illegal Kurdish immigrant is asleep in her kitchen. Elias is in a hurry, and leaves Kicki alone with the stranger.

REALISATRICE

La Luxembourgeoise Eileen Byrne étudie depuis 2007 la réalisation à la Hochschule für Fernsehen und Film à Munich. « Legal. Illegal. » a été produit dans le cadre de ses études supérieures.

Eileen Byrne, from Luxembourg, entered the Hochschule für Fernsehen und Film in Munich in 2007 to study directing. "Legal. Illegal." was made as part of her graduate studies.

Le partenaire créatif
au service de vos événements !



 **steffentraiteur**
le plus surprenant des traiteurs

Qu'attendez-vous d'un événement, sinon qu'il soit unique et exceptionnel ?

Offrir à vos clients et convives des prestations gastronomiques variées, un service exemplaire et une organisation sans faille nécessite un partenaire de choix. Steffen Traiteur est celui-là ; créatif, dévoué et généreux, pour des prestations 100% plaisir. Tout notre art consiste à faire de chaque événement un moment inoubliable. Laissez-vous surprendre, en toute confiance.

8 route d'Arlon L - 8410 Steinfort | tél : 399 650 300 | fax : 399 650 605 | traiteur@steffen.lu | www.steffentraiteur.lu

ROSE ET VIOLET

Retrouvez le descriptif complet de ce film en page 35.
Retrouvez le descriptif complet de ce film en page 35.

RAVIOLI RITTER

von Felix Koch



Deutschland, 2010
Deutsche Originalfassung
Kurzfilm, 30'

Mit Christian Nätke, Kirstin Warnke
Kamera: Dylan Thompson
Musik: Johannes Repka
Produktion: HFF Konrad Wolf

Nach einem Streit folgt Vollzeitzyner Mattes seiner Freundin Caro widerwillig auf ein Fantasy-Liverollenspiel ins malerische Elbsandsteingebirge und muss sich plötzlich feuerspeienden Drachen, gefährlichen Fellmonstern und den Armeen des dunklen Herrschers Faruk entgegenstellen.

After an argument with his girlfriend Caro, the cynical Mattes decides to participate in a life-sized role-playing game in the picturesque Saxon Switzerland, where he is suddenly confronted with fire-breathing dragons, dangerous monsters and the armies of the lord of darkness, Faruk.

REGISSEUR

Félix Koch wurde am 16. März 1980 in Luxemburg geboren. Nach Abitur und Praktikum führte ihn sein Weg nach München, wo er unter anderem als Regieassistent und Aufnahmeleiter für Michael „Bully“ Herbig und RTL-Samstag-Nacht Comedian Tommy Krappweis arbeitete.

Später wurde er vom Kinderkanal von ARD/ZDF für die Gestaltung der Merchandisingprodukte rund um die Kultfigur „Bernd das Brot“ engagiert.

Seit September 2006 studiert Félix Filmregie an der HFF „Konrad Wolf“ in Potsdam-Babelsberg und lebt in Berlin.

Félix Koch was born on 16 March 1980 in Luxembourg. After secondary school and various courses in Luxembourg, he went to Munich, where he worked as assistant director and director for Michael „Bully“ Herbig and comedian Tommy Krappweis. He was put in charge of merchandising for the cult figure of „Bernd das Brot“ on the Kinderkanal, a German children's channel. In September 2006 Félix Koch began studying directing at the HFF „Konrad Wolff“ in Potsdam-Babelsberg.



par réalisateurs by directors

Begic, Aida	43
Besseling, Thierry	52
Bloomstein, Rex	30
Buck, Detlev	38
Byrne, Eileen	54
Chartier, Pierre-Alain	35
Cianfrance, Derek	16
El Assal, Adolf	52
Fabian-Raabe, York	50
Farhadi, Asghar	22, 47
France, Jérôme	35
Golubovic, Srdan	43
Grosch, Claude	35
Hadju, Szabolcs	15
Hansen, Pierre	51
Herzog, Werner	28, 46
Hetherington, Tim	29
Imondi, Agostino	37
Joost, Henry	29
Junger, Sebastian	29
Kick, Uli	38
Koch, Félix	56

Lamhène, Eric	54
Lanthimos, Yorgos	19
Lorenz, Bogdana Vera	51
Macdonald, Kevin	14, 46
Miike, Takashi	20
Murnberger, Wolfgang	24, 47
Otter, Luc	35
Øvredal, André	25
Ratsch, Dietmar	37
Ringer, Olivier	34
Roger, Jean-Christophe	34
Roskam, Michael R.	18
Saumer, Olaf	39
Sewitsky, Anne	23
Schroeder, Laura	50
Schulman, Ariel	29
Tanovic, Danis	42
Tanson, Loïc	52
Temple, Julien	28
Van Maele, Govinda	30
Van Sant, Gus	37
Zbanic, Jasmila	42

par titres by titles

13 Assassins	20
A pas de loup	34
Allez raconte!	34
Between Heaven and Earth	50
Bibliothèque Pascal	15
Blue Valentine	16
Canine	19
Cave of forgotten dreams	28
Catfish	29
Cirkus Columbia	42
Der Knochenmann	47
Der Solist	51
Double saut	50
Elephant	37
Fata Morgana	46
Happy happy	23
Heimspiel	51
La fameuse route	52
La fête du feu	47
LAAF	52
Lauschter	54

Le choix de Luna	42
Le petit prince	35
Le piège	43
Legal. Illegal.	54
Life in a day	14
Mein bester Feind	24
My Enemy's Enemy	46
Nader and Simin, a separation	22
Neukölln unlimited	37
Oil City Confidential	28
Premières neiges	43
Ravioli Ritter	56
Restrepo	29
Rose et violet	35
Same same but different	38
Scary - Furchterregend	38
Suicide club	39
Tête de bœuf	18
The troll hunter	25
This prison where I live	30
We might as well fail	30

INDEX



reddot design award
grand prix 2010



GOOD
DESIGN
AWARD
2010

DISCOVERY ZONE - LUXEMBOURG CITY FILMFESTIVAL

c/o Utopia s.a. - 45, avenue J.F. Kennedy L-1855 Luxembourg
Tél: +352 42 95 11-554 - email: info@discoveryzone.lu - www.discoveryzone.lu

DISCOVERY ZONE, L'ASBL FESTIVAL DE CINEMA - VILLE DE LUXEMBOURG REMERCIE :

■ Les membres des comités exécutif et artistique /The members :

Jacky Beck, Sarah Bettendorff, Claude Bertemes, Thierry Besseling, Pol Cruchten, Colette Flesch, Robert Garcia, Frank Grotz, Joy Hoffmann, Françoise Lentz, Paul Lesch, Christiane Sietzen, Nico Simon, Viviane Thill, Yann Tonnar, Claude Waringo, Frédéric Zeimet

■ La Ministre de la Culture : Octavie Modert

■ Ministère de la Culture : Bob Krieps, Catherine Hoffmann

■ Ville de Luxembourg : Paul Helminger, Lydie Polfer, Christiane Sietzen, Géraldine Knudson, Marguerite Koob, Frank Feilter et l'équipe du Théâtre des capucins

■ CNA : Jean Back, Joy Hoffmann, Viviane Thill, Anne-Laure Letellier, Stéphane Caboche

■ Cinémathèque : toute l'équipe de la Cinémathèque et l'équipe de projection

■ Utopia s.a. : toute l'équipe d'Utopia s.a., tous les membres de l'exploitation des cinémas UTOPOLIS et Ciné UTOPIA et l'équipe de projection

■ Film Fong

■ Association Luxembourgeoise des Techniciens de l'Audiovisuel (ALTA)

■ Union Luxembourgeoise de la Production Audiovisuelle (ULPA)

■ Association Luxembourgeoise des Réalisateurs et des Scénaristes (LARS)

■ Le partenaire officiel : Orange

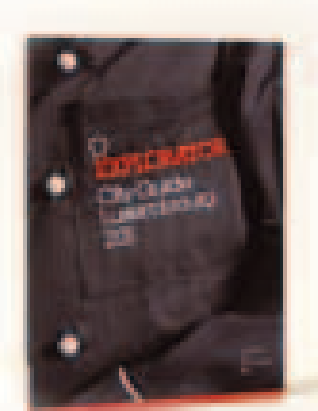
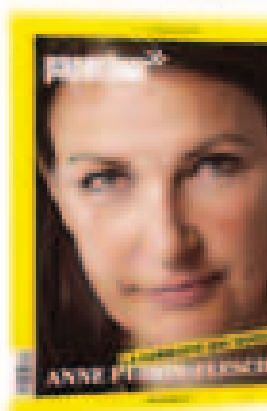
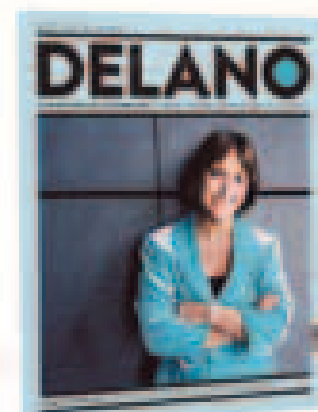
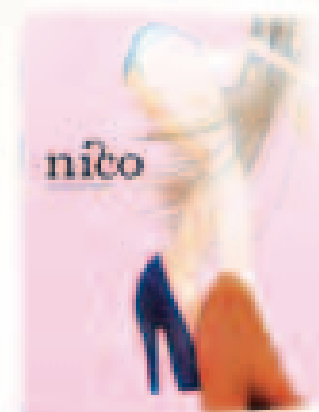
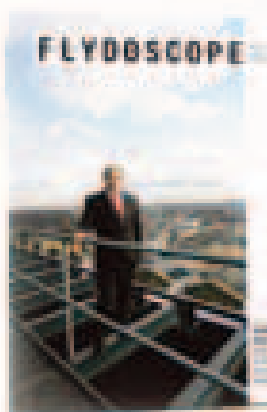
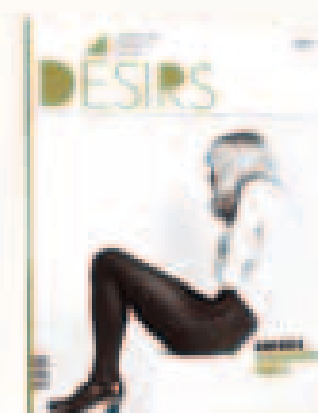
■ Les fournisseurs officiels : Caves Bernard Massard, DHL, Steffen Traiteur

■ Les partenaires médias : le groupe Saint-Paul, Editpress, l'Essentiel, RTL, Eldorado, Maison Moderne, Desirs

■ Discovery Zone remercie également pour son soutien :

Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle, CAPEL, CarréRotondes, Cercle-Cité, Filmreakter, Groupe Goeres, Hôtel Le Royal, Paul Thiltges Distributions, Luxembourg City Tourism Office, Université de Luxembourg, Service National de la Jeunesse, Centre Information Jeunes, Sotour Voyages, Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques - SCRIPT, les organisateurs du Festival Hautnah, Lycée classique de Diekirch, Eric Lamhène, Studio 352, la Fabrique d'Images, Gérard Faber, Roger Hamen et le Centre de Ressources de la Rockhal.

■ Et bien sûr tous les bénévoles 2011!



Luxembourg's leading independent Media Group
www.maisonmoderne.lu



Maison Moderne
Independent Publishing and Media

PARTENAIRES SPONSORS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



mult p l e t y



FILM FUND
LUXEMBOURG

Avec le concours des associations de professionnels du cinéma :

- Association Luxembourgeoise des Techniciens de l'Audiovisuel (ALTA)
- Union Luxembourgeoise de la Production Audiovisuelle (ULPA)
- Association Luxembourgeoise des Réalisateur et des Scénaristes (LARS)

Partenaire officiel :



Fournisseurs officiels :



Partenaires Médias :

Luxemburger Wort

La Voix
DU LUXEMBOURG

TELECRAN

Contacto

24 24 24

wort.lu

mywort
www.mywort.lu

DMR

Tageblatt

Tageblatt.lu

Oïotidien

Le Jeudi

Revue

ETERN

L'
essentiel

RTL

elo radio

IMI
Maison Moderne

DÉSIRS

Avec le soutien de :



plurio.NET



En collaboration avec « Hautnah » :



Mat där neier App vun tageblatt.lu hutt dir ëmmer d'Nues vir.



Installéiert elo gratis déi nei App vun tageblatt.lu op ärem iPhone. Dann hutt dir déi aktuellst Noriichten ëmmer bei iech. Politik, Economie, Sport, Kultur... mat tageblatt.lu a senger neier iPhone App wësst dir ëmmer wat leeft.

Tageblatt.lu
MAT DER NUES VIRBÄI

GRILLE DE PROGRAMMATION

PROGRAMMATION

Utopolis		Utopia 1		Utopia 2		Utopia 3		Cinémathèque		
Mercredi 27										
19:00	Mein Bester Feind ⁽¹⁾⁽³⁾									
21:30	Der Knochenmann ⁽¹⁾⁽³⁾									
Jeudi 28										
				09:00	Rose et Violet ⁽³⁾⁽⁴⁾	09:00	Restrepo ⁽⁴⁾	09:00	Elephant ⁽⁴⁾	
				14:00	Le petit Prince ⁽²⁾					
				16:00	Le petit Prince ⁽²⁾					
19:30	Life in a day / ouverture ⁽¹⁾⁽³⁾									
Vendredi 29										
		09:00	A pas de loup ⁽³⁾⁽⁴⁾	09:00	A pas de loup ⁽³⁾⁽⁴⁾	09:00	Allez raconte! ⁽³⁾⁽⁴⁾	09:00	Same same but different ⁽⁴⁾	
								19:00	Le Choix de Luna (Na Putu) ⁽³⁾	
		19:30	Happy Happy	19:30	This prison where I Live ⁽³⁾			21:00	Life in a Day ⁽³⁾	
		22:00	Tête de bœuf	22:00	Canine			23:00	The Troll Hunter	
Samedi 30										
		14:30	A pas de loup ⁽³⁾	14:30	Tête de bœuf			15:00	Rose et Violet	
						16:00	Allez raconte! ⁽³⁾			
				18:00	Cirkus Columbia	19:00	Blue Valentine	19:00	Bibliothèque Pascal	
				20:30	Le choix de Luna (Na Putu) ⁽³⁾	21:00	LAAF+ We might as well fail ⁽²⁾	21:00	Happy Happy	
		23:00	The Troll Hunter	22:30	Selma & B Invention « Voyage à travers les Balkans »			23:00	Oil City Confidential	
Dimanche 1 ^{er} mai										
		14:30	Allez raconte! ⁽³⁾	14:30	Mein Bester Feind			15:00	A pas de loup ⁽³⁾	
		17:00	Cave of forgotten dreams			17:00	My enemy's enemy			
		19:30	Blue Valentine			19:30	Bibliothèque Pascal	19:00	Cirkus Columbia	
		22:00	13 assassins					21:00	Canine	
Lundi 2										
				09:00	Scary-Furchterregend ⁽⁴⁾					
		19:00	Cave of forgotten dreams	19:00	19:00	La fameuse route ⁽³⁾ +Tête de bœuf			19:00	Restrepo
		21:30	Mein Bester Feind					21:00	13 assassins	
Mardi 3										
						09:00	Neukölln Unlimited ⁽⁴⁾			
				16:00	16:00	Lauschter+Suicide Club ⁽³⁾				
		19:00	Nader and Simin, a separation	19:00	13 assassins			19:00	Fata Morgana	
		21:30	Canine			21:30	Restrepo	21:00	Oil City Confidential	
Mercredi 4										
		09:00	Suicide Club ⁽³⁾⁽⁴⁾							
		19:00	Premières neiges			19:00	Der Knochenmann	19:00	Catfish	
				21:00	Bibliothèque Pascal	21:30	Le piège	21:00	Nader and Simin, a separation	
Jeudi 5										
				09:00	Catfish ⁽⁴⁾					
						16:00	Catfish			
		19:00	Soirée courts-métrages ⁽³⁾ + Cold reading					19:00	La fête du feu	
								21:00	Blue Valentine	

⁽¹⁾ Séance sur invitation uniquement ⁽²⁾ Séance gratuite dans la limite des places disponibles
⁽³⁾ Séance en présence du réalisateur et/ou d'un représentant du film ⁽⁴⁾ Séance scolaire uniquement

DISCOVER: SELECTED

DISCOVER HOT DOCS

DISCOVER 6 / 18

OPEN DISCOVERY

RE-DISCOVER

DISCOVER IN SHORT

EVENT

multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG

www.vdl.lu

www.vdl.lu
A chacun sa ville.

Vous habitez en ville, travaillez en ville
ou visitez la ville? Retrouvez toutes les
informations dont vous avez besoin sur le
nouveau site de la Ville de Luxembourg.

